

## Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς<sup>1</sup> ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, **1**  
καὶ Σωσθένης<sup>2</sup> ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν **2**  
Κορίνθῳ,<sup>3</sup> ἡγιασμένοις<sup>4</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς<sup>1</sup> ἁγίοις, σὺν  
πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις<sup>5</sup> τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ **3**  
εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ<sup>6</sup> τῷ θεῷ μου πάντοτε<sup>7</sup> περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ **4**  
τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε<sup>8</sup> ἐν **5**  
αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,<sup>9</sup> καθὼς τὸ μαρτύριον<sup>10</sup> **6**  
τοῦ χριστοῦ ἐβεβαιώθη<sup>11</sup> ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι<sup>12</sup> ἐν **7**  
μηδενὶ χαρίσματι,<sup>13</sup> ἀπεκδεχομένους<sup>14</sup> τὴν ἀποκάλυψιν<sup>15</sup> τοῦ  
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὃς καὶ βεβαιώσει<sup>11</sup> ὑμᾶς ἕως τέλους, **8**  
ἀνεγκλήτους<sup>17</sup> ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. **9**  
Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν<sup>18</sup> τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ  
Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

<sup>1</sup> κλητὸς, called, summoned. <sup>2</sup> Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. <sup>3</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>4</sup> ἁγιαῶ, make holy, consecrate. <sup>5</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>6</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>7</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>8</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>9</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>10</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>11</sup> βεβαιόω, confirm, secure. <sup>12</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>13</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>14</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>15</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>16</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>17</sup> ἀνεγκλήτος, above reproach, blameless. <sup>18</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν 10

Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν

σχίσματα,<sup>1</sup> ἥτε δὲ κατηρτισμένοι<sup>2</sup> ἐν τῷ αὐτῷ νοῖ<sup>3</sup> καὶ ἐν τῇ αὐτῇ

γνώμῃ.<sup>4</sup> Ἐδηλώθη<sup>5</sup> γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν 11

Χλόης,<sup>6</sup> ὅτι ἔριδες<sup>7</sup> ἐν ὑμῖν εἰσιν. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος 12

ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ,<sup>8</sup> Ἐγὼ δὲ

Κηφᾶ,<sup>9</sup> Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. Μεμέρισται<sup>10</sup> ὁ χριστός; Μὴ Παῦλος 13

ἐσταυρώθη<sup>11</sup> ὑπὲρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; 14

Εὐχαριστῶ<sup>12</sup> τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ Κρίσπον<sup>13</sup>

καὶ Γάϊον:<sup>14</sup> ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. 15

Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ<sup>15</sup> οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα

ἄλλον ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλén με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ’ 17

εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ<sup>16</sup> ὁ σταυρὸς<sup>17</sup>

τοῦ χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ<sup>17</sup> τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία<sup>18</sup> ἐστίν, 18

τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, 19

Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν,<sup>19</sup> καὶ τὴν σύνεσιν<sup>20</sup> τῶν συνετῶν

ἀθετήσω.<sup>22</sup> Ποῦ<sup>23</sup> σοφός;<sup>19</sup> Ποῦ<sup>23</sup> γραμματεὺς; Ποῦ<sup>23</sup> συζητητῆς<sup>24</sup> 20

<sup>1</sup>σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>2</sup>καταρτίζω, mend, fit. <sup>3</sup>νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>4</sup>γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>5</sup>δηλώω, show, make clear. <sup>6</sup>χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. <sup>7</sup>ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>8</sup>Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>9</sup>Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>10</sup>μερίζω, divide, part. <sup>11</sup>σταυρόω, crucify. <sup>12</sup>εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>13</sup>Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. <sup>14</sup>Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. <sup>15</sup>Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>16</sup>κενόω, empty, make void. <sup>17</sup>σταυρός, οὔ, ὁ, cross. <sup>18</sup>μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>19</sup>σοφός, wise. <sup>20</sup>σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. <sup>21</sup>συνετός, intelligent, clever. <sup>22</sup>ἀθετέω, reject, annul. <sup>23</sup>ποῦ, where?. <sup>24</sup>συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater.

τοῦ αἰῶνος τούτου· Οὐχὶ ἐμώρανεν<sup>1</sup> ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ  
κόσμου τούτου· Ἐπειδὴ<sup>2</sup> γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ 21  
κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν<sup>3</sup> ὁ θεὸς διὰ τῆς  
μωρίας<sup>4</sup> τοῦ κηρύγματος<sup>5</sup> σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. Ἐπειδὴ<sup>2</sup> καὶ 22  
Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες<sup>6</sup> σοφίαν ζητοῦσιν· ἡμεῖς 23  
δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον,<sup>7</sup> Ἰουδαίοις μὲν  
σκάνδαλον,<sup>8</sup> Ἕλλησιν<sup>6</sup> δὲ μωρίαν·<sup>4</sup> αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,<sup>9</sup> 24  
Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν,<sup>6</sup> χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ  
σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν<sup>10</sup> τοῦ θεοῦ σοφώτερον<sup>11</sup> τῶν ἀνθρώπων 25  
ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενὲς<sup>12</sup> τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον<sup>13</sup> τῶν ἀνθρώπων  
ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλησιν<sup>14</sup> ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοί<sup>11</sup> 26  
κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί,<sup>15</sup> οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·<sup>16</sup> ἀλλὰ τὰ 27  
μωρὰ<sup>10</sup> τοῦ κόσμου ἐξελέξατο<sup>17</sup> ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς<sup>11</sup>  
καταισχύνῃ·<sup>18</sup> καὶ τὰ ἀσθενῆ<sup>12</sup> τοῦ κόσμου ἐξελέξατο<sup>17</sup> ὁ θεός, ἵνα  
καταισχύνῃ<sup>18</sup> τὰ ἰσχυρά·<sup>13</sup> καὶ τὰ ἀγενῆ<sup>19</sup> τοῦ κόσμου καὶ τὰ 28  
ἐξουθενημένα<sup>20</sup> ἐξελέξατο<sup>17</sup> ὁ θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα  
καταργήσῃ·<sup>21</sup> ὅπως μὴ καυχῆσθαι<sup>22</sup> πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ 29

<sup>1</sup> μωραίνω, make foolish, make tasteless. <sup>2</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>3</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>4</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>5</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>6</sup> Ἕλλην, ηνος, ό, Greek, Hellenic. <sup>7</sup> σταυρώω, crucify. <sup>8</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>9</sup> κλητός, called, summoned. <sup>10</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>11</sup> σοφός, wise. <sup>12</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>13</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>14</sup> κλησις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>15</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>16</sup> εὐγενής, noble, high-born. <sup>17</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>18</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>19</sup> ἀγενής, base, low. <sup>20</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>21</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>22</sup> καυχάομαι, boast, glory.

θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν 30

σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,<sup>1</sup> καὶ ἀπολύτρωσις:<sup>2</sup>

ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος,<sup>3</sup> ἐν κυρίῳ καυχάσθω.<sup>3</sup> 31

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν<sup>4</sup> λόγου ἢ 2

σοφίας καταγγέλλων<sup>5</sup> ὑμῖν τὸ μαρτύριον<sup>6</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ 2

ἐκρίνα τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον

ἐσταυρωμένον.<sup>7</sup> Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ<sup>8</sup> καὶ ἐν φόβῳ<sup>9</sup> καὶ ἐν τρόμῳ 3

πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά<sup>11</sup> 4

μου οὐκ ἐν πειθοῖς<sup>12</sup> ἀνθρωπίνης<sup>13</sup> σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν

ἀποδείξει<sup>14</sup> πνεύματος καὶ δυνάμεως: ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν 5

σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις:<sup>15</sup> σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος 6

τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων<sup>16</sup> τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν

καταργουμένων:<sup>17</sup> ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ,<sup>18</sup> 7

τὴν ἀποκεκρυμμένην,<sup>19</sup> ἣν προώρισεν<sup>20</sup> ὁ θεὸς πρὸ<sup>21</sup> τῶν αἰώνων

εἰς δόξαν ἡμῶν: ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων<sup>16</sup> τοῦ αἰῶνος τούτου 8

ἔγνωκεν: εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης

<sup>1</sup> ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. <sup>2</sup> ἀπολύτρωσις, εὐς, ἡ, redemption, deliverance. <sup>3</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>4</sup> ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. <sup>5</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>6</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>7</sup> σταυρόω, crucify. <sup>8</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>9</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>10</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>11</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>12</sup> πειθός, persuasive. <sup>13</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>14</sup> ἀπόδειξις, εὐς, ἡ, proof, demonstration. <sup>15</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>16</sup> ἀρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>17</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>18</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>19</sup> ἀποκρύπτω, hide, conceal. <sup>20</sup> προορίζω, predetermine, foreordain. <sup>21</sup> πρό, before (gen), before.

ἐσταύρωσαν·<sup>1</sup> ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, <sup>9</sup>  
 καὶ οὐς<sup>2</sup> οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἀ  
 ἠτοίμασεν<sup>3</sup> ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς <sup>10</sup>  
 ἀπεκάλυψεν<sup>4</sup> διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα  
 ἐρευνᾷ,<sup>5</sup> καὶ τὰ βάθη<sup>6</sup> τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ <sup>11</sup>  
 ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως<sup>7</sup>  
 καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ <sup>12</sup>  
 οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ  
 θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα<sup>8</sup> ἡμῖν. Ἄ καὶ <sup>13</sup>  
 λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς<sup>9</sup> ἀνθρωπίνης<sup>10</sup> σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν  
 διδακτοῖς<sup>9</sup> πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς<sup>11</sup> πνευματικᾶ<sup>11</sup>  
 συγκρίνοντες.<sup>12</sup> Ψυχικὸς<sup>13</sup> δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ <sup>14</sup>  
 πνεύματος τοῦ θεοῦ· μωρία<sup>14</sup> γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται  
 γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς<sup>15</sup> ἀνακρίνεται.<sup>16</sup> Ὁ δὲ πνευματικὸς<sup>11</sup> <sup>15</sup>  
 ἀνακρίνει<sup>16</sup> μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς ἀνακρίνεται.<sup>16</sup> Τίς <sup>16</sup>  
 γὰρ ἔγνω νοῦν<sup>17</sup> κυρίου, ὃς συμβιβάσει<sup>18</sup> αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν<sup>17</sup>  
 χριστοῦ ἔχομεν.

<sup>1</sup> σταυρώω, crucify. <sup>2</sup> οὐς, ους, τό, ear. <sup>3</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>4</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>5</sup> ἐρευνάω, search diligently. <sup>6</sup> βάθος, ους, τό, depth, deep. <sup>7</sup> οὕτως, thus, so. <sup>8</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>9</sup> διδακτός, instructed, taught. <sup>10</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>11</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>12</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>13</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>14</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>15</sup> πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. <sup>16</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>17</sup> νοῦς, ό, mind, reasoning faculty. <sup>18</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς πνευματικοῖς,<sup>1</sup> **3**  
 ἀλλ' ὡς σαρκικοῖς,<sup>2</sup> ὡς νηπίοις<sup>3</sup> ἐν χριστῷ. Γάλα<sup>4</sup> ὑμᾶς ἐπότισα,<sup>5</sup> **2**  
 καὶ οὐ βρώμα·<sup>6</sup> οὐπω<sup>7</sup> γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε· **3**  
 ἔτι γὰρ σαρκικοί<sup>2</sup> ἐστε· ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζήλος<sup>8</sup> καὶ ἔρις<sup>9</sup> καὶ  
 διχοστασίαι,<sup>10</sup> οὐχὶ σαρκικοί<sup>2</sup> ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον  
 περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ λέγῃ τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος **4**  
 δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,<sup>11</sup> οὐχὶ σαρκικοί<sup>2</sup> ἐστε; Τίς οὖν ἐστιν Παῦλος, **5**  
 τίς δέ Ἀπολλῶς,<sup>11</sup> ἀλλ' ἡ διάκονοι<sup>12</sup> δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ  
 ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσα,<sup>13</sup> Ἀπολλῶς<sup>11</sup> **6**  
 ἐπότισεν,<sup>5</sup> ἀλλ' ὁ θεὸς ἡύξανεν.<sup>14</sup> Ὡστε οὔτε ὁ φυτεύων<sup>13</sup> ἐστίν τι, **7**  
 οὔτε ὁ ποτίζων,<sup>5</sup> ἀλλ' ὁ αὐξάνων<sup>14</sup> θεός. Ὁ φυτεύων<sup>13</sup> δὲ καὶ ὁ **8**  
 ποτίζων<sup>5</sup> ἐν εἰσιν· ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν<sup>15</sup> λήψεται κατὰ  
 τὸν ἴδιον κόπον.<sup>16</sup> Θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί·<sup>17</sup> θεοῦ γεώργιον,<sup>18</sup> **9**  
 θεοῦ οἰκοδομή<sup>19</sup> ἐστε.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς<sup>20</sup> ἀρχιτέκτων **10**  
 θεμέλιον<sup>22</sup> τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.<sup>23</sup> Ἐκαστος δὲ βλέπέτω  
 πῶς ἐποικοδομεῖ.<sup>23</sup> Θεμέλιον<sup>22</sup> γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι **11**  
 παρὰ τὸν κείμενον,<sup>24</sup> ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις **12**

<sup>1</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>2</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>3</sup> νήπιος, infant, child. <sup>4</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk. <sup>5</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>6</sup> βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>7</sup> οὐπω, not yet. <sup>8</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>9</sup> ἔρις, ιδος, ή, strife, contention. <sup>10</sup> διχοστασία, ας, ή, dissension, division. <sup>11</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>12</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>13</sup> φυτεύω, plant. <sup>14</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>15</sup> μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. <sup>16</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>17</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>18</sup> γεώργιον, ου, τό, cultivated land, field. <sup>19</sup> οἰκοδομή, ης, ή, building, edification. <sup>20</sup> σοφός, wise. <sup>21</sup> ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. <sup>22</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>23</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>24</sup> κείμεαι, lie, be laid.

ἐποικοδομεῖ<sup>1</sup> ἐπὶ τὸν θεμέλιον<sup>2</sup> τοῦτον χρυσόν,<sup>3</sup> ἄργυρον,<sup>4</sup> λίθους  
τιμίους,<sup>5</sup> ξύλα,<sup>6</sup> χόρτον,<sup>7</sup> καλάμην,<sup>8</sup> ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν<sup>9</sup> 13  
γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει,<sup>10</sup> ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται:<sup>11</sup>  
καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν<sup>12</sup> ἔστιν τὸ πῦρ δοκιμάσει.<sup>13</sup> Εἴ τινος 14  
τὸ ἔργον μένει ὁ ἐποικοδόμησεν,<sup>1</sup> μισθὸν<sup>14</sup> λήψεται. Εἴ τινος τὸ 15  
ἔργον κατακαήσεται,<sup>15</sup> ζημιωθήσεται:<sup>16</sup> αὐτὸς δὲ σωθήσεται,  
οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς<sup>17</sup> θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ<sup>18</sup> ἐν 16  
ὑμῖν; Εἴ τις τὸν ναὸν<sup>17</sup> τοῦ θεοῦ φθείρει,<sup>19</sup> φθερεῖ<sup>19</sup> τοῦτον ὁ θεός: 17  
ὁ γὰρ ναὸς<sup>17</sup> τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω:<sup>20</sup> εἴ τις δοκεῖ σοφὸς<sup>21</sup> εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ 18  
αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς<sup>22</sup> γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.<sup>21</sup> Ἡ γὰρ σοφία 19  
τοῦ κόσμου τούτου μωρία<sup>23</sup> παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν. Γέγραπται γάρ,  
Ὁ δρασσόμενος<sup>24</sup> τοὺς σοφοὺς<sup>21</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>25</sup> αὐτῶν. Καὶ 20  
πάλιν, Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς<sup>26</sup> τῶν σοφῶν,<sup>21</sup> ὅτι  
εἰσὶν μάταιοι.<sup>27</sup> Ὡστε μηδεὶς καυχάσθω<sup>28</sup> ἐν ἀνθρώποις: πάντα 21  
γὰρ ὑμῶν ἐστιν, εἴτε Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς,<sup>29</sup> εἴτε Κηφᾶς,<sup>30</sup> εἴτε 22

<sup>1</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>2</sup> θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. <sup>3</sup> χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>4</sup> ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>5</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>6</sup> ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. <sup>7</sup> χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. <sup>8</sup> καλάμη, ἡς, ἡ, stubble, straw. <sup>9</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>10</sup> δηλῶ, show, make clear. <sup>11</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>12</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>13</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>14</sup> μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. <sup>15</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>16</sup> ζημιῶ, suffer loss, inflict loss upon. <sup>17</sup> ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. <sup>18</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>19</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>20</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>21</sup> σοφός, wise. <sup>22</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>23</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>24</sup> δρασσομαι, catch, seize. <sup>25</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. <sup>26</sup> διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>27</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>28</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>29</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>30</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas.

κόσμος, εἴτε ζώῃ, εἴτε θάνατος, εἴτε ἐνεστῶτα,<sup>1</sup> εἴτε μέλλοντα:

πάντα ὑμῶν ἐστιν, ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, χριστὸς δὲ θεοῦ. 23

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω<sup>2</sup> ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας<sup>3</sup> χριστοῦ καὶ 4

οἰκονόμους<sup>4</sup> μυστηρίων<sup>5</sup> θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς 2

οἰκονόμοις,<sup>4</sup> ἵνα πιστός τις εὐρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν<sup>6</sup> ἐστιν 3

ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ,<sup>7</sup> ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης<sup>8</sup> ἡμέρας: ἀλλ' οὐδὲ

ἐμαυτὸν<sup>9</sup> ἀνακρίνω.<sup>7</sup> Οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ<sup>9</sup> σύννοια,<sup>10</sup> ἀλλ' οὐκ ἐν 4

τούτῳ δεδικαίωμαι:<sup>11</sup> ὁ δὲ ἀνακρίνων<sup>7</sup> με κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ 5

πρὸ<sup>12</sup> καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει<sup>13</sup> τὰ

κρυπτὰ<sup>14</sup> τοῦ σκοτούς,<sup>15</sup> καὶ φανερώσει<sup>16</sup> τὰς βουλάς<sup>17</sup> τῶν

καρδιῶν: καὶ τότε ὁ ἔπαινος<sup>18</sup> γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα<sup>19</sup> εἰς ἐμαυτὸν<sup>9</sup> καὶ Ἀπολλῶ<sup>20</sup> δι' 6

ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε<sup>21</sup> τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν,<sup>22</sup> ἵνα

μὴ εἰς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε<sup>23</sup> κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γάρ σε 7

διακρίνει;<sup>24</sup> Τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί

καυχᾶσαι<sup>25</sup> ὡς μὴ λαβών; Ἦδη κεκορεσμένοι<sup>26</sup> ἐστέ, ἤδη 8

ἐπλουτήσατε,<sup>27</sup> χωρὶς<sup>28</sup> ἡμῶν ἐβασιλεύσατε:<sup>29</sup> καὶ ὄφελόν<sup>30</sup> γε<sup>31</sup>

<sup>1</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>2</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>3</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>4</sup> οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. <sup>5</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>6</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>7</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>8</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>9</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>10</sup> σύννοια, know, be conscious of. <sup>11</sup> δικαιοῶ, justify, pronounce righteous. <sup>12</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>13</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>14</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>15</sup> σκοτός, ους, τό, darkness. <sup>16</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>17</sup> βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. <sup>18</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>19</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>20</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>21</sup> μαθήσθαι, learn, ascertain. <sup>22</sup> φρονέω, think, judge. <sup>23</sup> φυσιόω, puff or blow up, be arrogant. <sup>24</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>25</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>26</sup> κορέννυμι, satiate, fill. <sup>27</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>28</sup> χωρίς, separate, apart from (gen). <sup>29</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>30</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>31</sup> γέ, indeed, at least.



ἐβασιλεύσατε,<sup>1</sup> ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.<sup>2</sup> Δοκῶ γὰρ <sup>9</sup>  
 ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν<sup>3</sup> ὥς  
 ἐπιθανάτιους·<sup>4</sup> ὅτι θέατρον<sup>5</sup> ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις,  
 καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροί<sup>6</sup> διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι<sup>7</sup> ἐν <sup>10</sup>  
 χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς,<sup>8</sup> ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί·<sup>9</sup> ὑμεῖς ἔνδοξοι,<sup>10</sup> ἡμεῖς  
 δὲ ἄτιμοι.<sup>11</sup> Ἀχρι<sup>12</sup> τῆς ἄρτι<sup>13</sup> ὥρας καὶ πεινῶμεν,<sup>14</sup> καὶ διψῶμεν,<sup>15</sup> <sup>11</sup>  
 καὶ γυμνητεύομεν,<sup>16</sup> καὶ κολαφίζόμεθα,<sup>17</sup> καὶ ἀστατοῦμεν,<sup>18</sup> καὶ <sup>12</sup>  
 κοπιῶμεν<sup>19</sup> ἐργαζόμενοι<sup>20</sup> ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι<sup>21</sup>  
 εὐλογοῦμεν·<sup>22</sup> διωκόμενοι<sup>23</sup> ἀνεχόμεθα·<sup>24</sup> βλασφημούμενοι<sup>25</sup> <sup>13</sup>  
 παρακαλοῦμεν· ὥς περικαθάρματα<sup>26</sup> τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν,  
 πάντων περίψημα<sup>27</sup> ἕως ἄρτι.<sup>13</sup>

Οὐκ ἐντρέπων<sup>28</sup> ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὥς τέκνα μου ἀγαπητὰ <sup>14</sup>  
 νουθετῶ.<sup>29</sup> Ἐὰν γὰρ μυρίους<sup>30</sup> παιδαγωγοὺς<sup>31</sup> ἔχητε ἐν χριστῷ, <sup>15</sup>  
 ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ  
 εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί<sup>32</sup> <sup>16</sup>  
 μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον,<sup>33</sup> ὃς ἐστὶν τέκνον <sup>17</sup>  
 μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει<sup>34</sup> τὰς

<sup>1</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>2</sup> συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. <sup>3</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>4</sup> ἐπιθανάτιος, condemned to death. <sup>5</sup> θέατρον, οὐ, τό, theater, spectacle. <sup>6</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>7</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>8</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>9</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>10</sup> ἐνδοξος, honored, glorious. <sup>11</sup> ἄτιμος, without honor, dishonored. <sup>12</sup> ἀχρι, as far as, up to (gen). <sup>13</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>14</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>15</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>16</sup> γυμνητεύω, am poorly clad. <sup>17</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>18</sup> ἀστατέω, be unsettled, be homeless. <sup>19</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>20</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>21</sup> λοιδορέω, abuse, revile. <sup>22</sup> εὐλογέω, bless. <sup>23</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>24</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>25</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>26</sup> περικαθάαρμα, τος, τό, dirt, refuse. <sup>27</sup> περίψημα, τος, τό, dirt, dregs. <sup>28</sup> ἐντρέπω, turn about, reverence. <sup>29</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>30</sup> μυριοί, ten thousand, innumerable. <sup>31</sup> παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian. <sup>32</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>33</sup> Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. <sup>34</sup> ἀναμνήσκω, remind, remember.

ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ<sup>1</sup> ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ  
 διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν<sup>2</sup> 18  
 τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως<sup>3</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ 19  
 γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,<sup>2</sup> ἀλλὰ τὴν δύναμιν. 20  
 Οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί θέλετε; 21  
 Ἐν ῥάβδῳ<sup>4</sup> ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραότητος<sup>5</sup>  
 ;

Ὅλως<sup>6</sup> ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία,<sup>7</sup> καὶ τοιαύτη πορνεία,<sup>7</sup> ἣτις οὐδὲ 5  
 ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται,<sup>8</sup> ὥστε γυναικῶν τινὰ τοῦ πατρὸς ἔχειν.  
 Καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι<sup>2</sup> ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,<sup>9</sup> 2  
 ἵνα ἐξαρθῇ<sup>10</sup> ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν 3  
 γὰρ ὡς ἀπῶν<sup>11</sup> τῷ σώματι παρῶν<sup>12</sup> δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα  
 ὡς παρῶν,<sup>12</sup> τὸν οὕτως<sup>13</sup> τοῦτο κατεργασάμενον,<sup>14</sup> ἐν τῷ ὀνόματι 4  
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ  
 ἐμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
 χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾶ<sup>15</sup> εἰς ὄλεθρον<sup>16</sup> τῆς 5  
 σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Οὐ 6  
 καλὸν τὸ καύχημα<sup>17</sup> ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ<sup>18</sup> ζύμη<sup>19</sup> ὅλον τὸ

<sup>1</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>2</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>3</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>4</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>5</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>6</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>7</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>8</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>9</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>10</sup> ἐξαίρω, remove, drive away. <sup>11</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>12</sup> ἀρριμμι, be present, have arrived. <sup>13</sup> οὕτως, thus, so. <sup>14</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>15</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>16</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>17</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>18</sup> μικρός, small, little. <sup>19</sup> ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment.

φύραμα<sup>1</sup> ζυμοῖ;<sup>2</sup> Ἐκκαθάρατε<sup>3</sup> τὴν παλαιὰν<sup>4</sup> ζύμην,<sup>5</sup> ἵνα ἦτε νέον 7  
 φύραμα,<sup>1</sup> καθὼς ἐστε ἄζυμοι.<sup>7</sup> Καὶ γὰρ τὸ Πάσχα<sup>8</sup> ἡμῶν ὑπὲρ  
 ἡμῶν ἐτύθη<sup>9</sup> χριστός· ὥστε ἐορτάζωμεν,<sup>10</sup> μὴ ἐν ζύμῃ<sup>5</sup> παλαιᾷ,<sup>4</sup> 8  
 μηδὲ ἐν ζύμῃ<sup>5</sup> κακίας<sup>11</sup> καὶ πονηρίας,<sup>12</sup> ἀλλ' ἐν ἀζύμοις<sup>7</sup>  
 εἰλικρινείας<sup>13</sup> καὶ ἀληθείας.

Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ<sup>14</sup> μὴ συναναμίγνυσθαι<sup>15</sup> πόρνοις·<sup>16</sup> καὶ 9  
 οὐ πάντως<sup>17</sup> τοῖς πόρνοις<sup>16</sup> τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς  
 πλεονέκταις,<sup>18</sup> ἢ ἄρπαξιν,<sup>19</sup> ἢ εἰδωλολάτραις·<sup>20</sup> ἐπεὶ<sup>21</sup> ὀφείλετε<sup>22</sup>  
 ἄρα<sup>23</sup> ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ 11  
 συναναμίγνυσθαι,<sup>15</sup> ἂν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος<sup>24</sup> ἢ πόρνος,<sup>16</sup> ἢ  
 πλεονέκτης,<sup>18</sup> ἢ εἰδωλολάτρης,<sup>20</sup> ἢ λοιδόρος,<sup>25</sup> ἢ μέθυσος,<sup>26</sup> ἢ  
 ἄρπαξ·<sup>19</sup> τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.<sup>27</sup> Τί γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω 12  
 κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς ἔσω<sup>28</sup> ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. 13  
 Καὶ ἐξαρεῖτε<sup>29</sup> τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

<sup>1</sup> φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. <sup>2</sup> ζυμόω, leaven, ferment. <sup>3</sup> ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. <sup>4</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>5</sup> ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. <sup>6</sup> νέος, new, young. <sup>7</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>8</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>9</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>10</sup> ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. <sup>11</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>12</sup> πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. <sup>13</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>14</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>15</sup> συναναμίγνυμι, associate with, mingle. <sup>16</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>17</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>18</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>19</sup> ἄρπαξ, rapacious. <sup>20</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>21</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>22</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>23</sup> ἄρα, so, then. <sup>24</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>25</sup> λοιδόρος, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>26</sup> μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. <sup>27</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>28</sup> ἔσω, within, inside. <sup>29</sup> ἐξαίρω, remove, drive away.

Τολμᾷ<sup>1</sup> τις ὑμῶν, πρᾶγμα<sup>2</sup> ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ **6**  
 τῶν ἀδίκων,<sup>3</sup> καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν **2**  
 κόσμον κρινούσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοι<sup>4</sup>  
 ἐστε κριτηρίων<sup>5</sup> ἐλαχίστων;<sup>6</sup> Οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν **3**  
 ; Μήτι<sup>7</sup> γε<sup>8</sup> βιωτικά;<sup>9</sup> Βιωτικά<sup>9</sup> μὲν οὖν κριτήρια<sup>5</sup> ἐὰν ἔχητε, τοὺς **4**  
 ἐξουθενημένους<sup>10</sup> ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε.<sup>11</sup> Πρὸς **5**  
 ἐντροπὴν<sup>12</sup> ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ ἐνι<sup>13</sup> ἐν ὑμῖν σοφὸς<sup>14</sup> οὐδὲ εἷς,  
 ὃς δυνήσεται διακρίναι<sup>15</sup> ἀνὰ<sup>16</sup> μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ **6**  
 ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;<sup>17</sup> Ἦδη **7**  
 μὲν οὖν ὅλως<sup>18</sup> ἥττημα<sup>19</sup> ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα<sup>20</sup> ἔχετε μεθ'  
 ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε;<sup>21</sup> Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον  
 ἀποστερεῖσθε;<sup>22</sup> Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε<sup>21</sup> καὶ ἀποστερεῖτε,<sup>22</sup> καὶ **8**  
 ταῦτα ἀδελφούς. Ἦ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι<sup>3</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ **9**  
 κληρονομήσουσιν;<sup>23</sup> Μὴ πλανᾶσθε;<sup>24</sup> οὔτε πόρνοι,<sup>25</sup> οὔτε  
 εἰδωλολάτραι,<sup>26</sup> οὔτε μοιχοί,<sup>27</sup> οὔτε μαλακοί,<sup>28</sup> οὔτε ἀρσενοκοῖται,  
 οὔτε πλεονέκται,<sup>30</sup> οὔτε κλέπται,<sup>31</sup> οὔτε μέθυσοι,<sup>32</sup> οὐ λοῖδοροι,<sup>33</sup> **10**  
 οὐχ ἄρπαγες,<sup>34</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν. Καὶ ταῦτά **11**

<sup>1</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>2</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>3</sup> ἄδικος, unjust, unrighteous. <sup>4</sup> ἀνάξιος, unworthy, incompetent. <sup>5</sup> κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. <sup>6</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>7</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>8</sup> γέ, indeed, at least. <sup>9</sup> βιωτικός, matter of daily life, life. <sup>10</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>11</sup> καθίζω, you sit. <sup>12</sup> ἐντροπή, ἤς, ἡ, shame, humiliation. <sup>13</sup> ἐνι, there is in, is present. <sup>14</sup> σοφός, wise. <sup>15</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>16</sup> ἀνὰ, upwards, upon. <sup>17</sup> ἀπιστος, unbelieving, faithless. <sup>18</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>19</sup> ἥττημα, τος, τό, loss, failure. <sup>20</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>21</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>22</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>23</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>24</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>25</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>26</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>27</sup> μοιχός, ου, ὁ, adulterer. <sup>28</sup> μαλακός, soft, effeminate. <sup>29</sup> ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. <sup>30</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>31</sup> κλέπτης, ου, ὁ, thief. <sup>32</sup> μέθυσοι, ου, ὁ, drunkard. <sup>33</sup> λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>34</sup> ἄρπαξ, ravenous, rapacious.

τινες ἤτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,<sup>1</sup> ἀλλὰ ἡγιασθητε,<sup>2</sup> ἀλλ'  
ἐδικαιώθητε<sup>3</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, καὶ ἐν τῷ  
πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>4</sup> ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει:<sup>5</sup> πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>4</sup> 12  
ἀλλ' οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι<sup>6</sup> ὑπὸ τινος. Τὰ βρώματα<sup>7</sup> τῇ 13  
κοιλίᾳ,<sup>8</sup> καὶ ἡ κοιλία<sup>8</sup> τοῖς βρώμασιν:<sup>7</sup> ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ  
ταῦτα καταργήσει.<sup>9</sup> Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ,<sup>10</sup> ἀλλὰ τῷ κυρίῳ,  
καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι: ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγειρεν καὶ 14  
ἡμᾶς ἐξεγερεῖ<sup>11</sup> διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ 15  
σώματα ὑμῶν μέλη<sup>12</sup> χριστοῦ ἐστιν; Ἄρας οὖν τὰ μέλη<sup>12</sup> τοῦ  
χριστοῦ ποιήσω πόρνης<sup>13</sup> μέλη;<sup>12</sup> Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἶδατε ὅτι ὁ 16  
κολλώμενος<sup>14</sup> τῇ πόρνῃ<sup>13</sup> ἐν σῶμά ἐστιν; Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ  
δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος<sup>14</sup> τῷ κυρίῳ ἐν πνευμά 17  
ἐστιν. Φεύγετε<sup>15</sup> τὴν πορνείαν.<sup>10</sup> Πᾶν ἁμάρτημα<sup>16</sup> ὃ ἐὰν ποιήσῃ 18  
ἄνθρωπος ἐκτὸς<sup>17</sup> τοῦ σώματός ἐστιν: ὁ δὲ πορνεύων<sup>18</sup> εἰς τὸ ἴδιον  
σῶμα ἁμαρτάνει.<sup>19</sup> Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς<sup>20</sup> τοῦ 19  
ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματός ἐστιν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ  
ἐαυτῶν, ἡγοράσθητε<sup>21</sup> γὰρ τιμῆς:<sup>22</sup> δοξάσατε δὴ<sup>23</sup> τὸν θεὸν ἐν τῷ 20

<sup>1</sup> ἀπολούω, wash off, wash away. <sup>2</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>3</sup> δικαίω, justify, pronounce righteous. <sup>4</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>5</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>6</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>7</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>8</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>9</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>10</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>11</sup> ἐξεγείρω, raise, raise up. <sup>12</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>13</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>14</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>15</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>16</sup> ἁμάρτημα, τος, τό, sin, fault. <sup>17</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>18</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>19</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>20</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>21</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>22</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>23</sup> δὴ, also, indeed.

σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἅτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι.<sup>1</sup> 7

Διὰ δὲ τὰς πορνείας<sup>2</sup> ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ  
ἐκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν 3  
ὀφειλομένην<sup>3</sup> εὖνοιαν<sup>4</sup> ἀποδιδότω·<sup>5</sup> ὁμοίως<sup>6</sup> δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ  
ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,<sup>7</sup> ἀλλ' ὁ ἀνὴρ· 4  
ὁμοίως<sup>6</sup> δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,<sup>7</sup> ἀλλ' ἡ  
γυνή. Μὴ ἀποστερεῖτε<sup>8</sup> ἀλλήλους, εἰ μήτι<sup>9</sup> ἂν ἐκ συμφώνου<sup>10</sup> 5  
πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε<sup>11</sup> τῇ νηστείᾳ<sup>12</sup> καὶ τῇ προσευχῇ,<sup>13</sup> καὶ  
πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε,<sup>14</sup> ἵνα μὴ πειράζῃ<sup>15</sup> ὑμᾶς ὁ  
Σατανᾶς<sup>16</sup> διὰ τὴν ἀκρασίαν<sup>17</sup> ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ 6  
συγγνώμην,<sup>18</sup> οὐ κατ' ἐπιταγὴν.<sup>19</sup> Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους 7  
εἶναι ὡς καὶ ἑμαυτόν·<sup>20</sup> ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα<sup>21</sup> ἔχει ἐκ θεοῦ,  
ὃς μὲν οὕτως, ὃς δὲ οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις<sup>22</sup> καὶ ταῖς χήραις,<sup>23</sup> καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἔαν 8

μείνωσιν ὡς καὶ ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,<sup>24</sup> γαμησάτωσαν·<sup>25</sup> 9

κρεῖσσον<sup>26</sup> γὰρ ἐστὶν γαμῆσαι<sup>25</sup> ἢ πυροῦσθαι.<sup>27</sup> Τοῖς δὲ 10

<sup>1</sup> ἄπτομαι, touch or handle. <sup>2</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>3</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>4</sup> εὖνοια, ας, ἡ, favor, affection. <sup>5</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>6</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>7</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>8</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>9</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>10</sup> σύμφωνος, attuned to, harmonious. <sup>11</sup> σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. <sup>12</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>13</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>14</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>15</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>16</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>17</sup> ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. <sup>18</sup> συγγνώμη, ἡς, ἡ, concession, indulgence. <sup>19</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>20</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>21</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>22</sup> ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>23</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>24</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>25</sup> γαμέω, marry. <sup>26</sup> κρεῖσσω, stronger, more excellent. <sup>27</sup> πυρόω, burn, am purified by fire.

γεγαμηκόσιν<sup>1</sup> παραγγέλλω,<sup>2</sup> οὐκ ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ  
 ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι·<sup>3</sup> ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ,<sup>3</sup> μενέτω ἄγαμος,<sup>4</sup> ἢ 11  
 τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω<sup>5</sup> – καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς 12  
 δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος· εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει  
 ἄπιστον,<sup>6</sup> καὶ αὕτη συνευδοκεῖ<sup>7</sup> οἰκεῖν<sup>8</sup> μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω  
 αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,<sup>6</sup> καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ<sup>7</sup> 13  
 οἰκεῖν<sup>8</sup> μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν. Ἠγιάσται<sup>9</sup> γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ 14  
 ἄπιστος<sup>6</sup> ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγιάσται<sup>9</sup> ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος<sup>6</sup> ἐν τῷ  
 ἀνδρί· ἐπεὶ<sup>10</sup> ἄρα<sup>11</sup> τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά<sup>12</sup> ἐστίν, νῦν δὲ ἁγία  
 ἐστίν. Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος<sup>6</sup> χωρίζεται,<sup>3</sup> χωρίζεσθω.<sup>3</sup> Οὐ δεδούλωται<sup>13</sup> 15  
 ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφή<sup>14</sup> ἐν τοῖς τοιοῦτοις· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν  
 ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ἡ τί 16  
 οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν<sup>15</sup> ὁ 17  
 θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ  
 οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.<sup>16</sup> 18  
 Περιτετμημένους<sup>17</sup> τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπάσθω.<sup>18</sup> Ἐν ἀκροβυστία  
 τις ἐκλήθη; Μὴ περιτεμνέσθω.<sup>17</sup> Ἡ περιτομὴ<sup>20</sup> οὐδέν ἐστιν, καὶ ἡ 19  
 ἀκροβυστία<sup>19</sup> οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις<sup>21</sup> ἐντολῶν θεοῦ. 20  
 Ἐκαστος ἐν τῇ κλήσει<sup>22</sup> ἧ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δούλος 21

<sup>1</sup>γαμέω, marry. <sup>2</sup>παραγγέλλω, order, command. <sup>3</sup>χωρίζω, separate, depart. <sup>4</sup>ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>5</sup>καταλλάσσω, reconcile. <sup>6</sup>ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>7</sup>συνευδοκέω, consent, approve. <sup>8</sup>οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>9</sup>ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>10</sup>ἐπεὶ, when, since. <sup>11</sup>ἄρα, so, then. <sup>12</sup>ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>13</sup>δουλόω, enslave, bring under subjection. <sup>14</sup>ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. <sup>15</sup>μερίζω, divide, part. <sup>16</sup>διατάσσω, command, give orders to. <sup>17</sup>περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>18</sup>ἐπισπάσμαι, become uncircumcised. <sup>19</sup>ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>20</sup>περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>21</sup>τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>22</sup>κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation.

ἐκλήθης; Μή σοι μελέτω:<sup>1</sup> ἀλλ' εἰ καὶ δύναιτο εὐλεύθερος<sup>2</sup>  
γενέσθαι, μᾶλλον χρήσαι.<sup>3</sup> Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, 22  
ἀπελεύθερος<sup>4</sup> κυρίου ἐστίν· ὁμοίως<sup>5</sup> καὶ ὁ εὐλεύθερος<sup>2</sup> κληθεὶς,  
δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς<sup>6</sup> ἡγοράσθητε:<sup>7</sup> μὴ γίνεσθε δοῦλοι 23  
ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω 24  
παρὰ θεῶ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων<sup>8</sup> ἐπιταγὴν<sup>9</sup> κυρίου οὐκ ἔχω· γνώμην<sup>10</sup> δὲ 25  
δίδωμι ὡς ἡλεημένος<sup>11</sup> ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω<sup>12</sup> οὖν 26  
τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστώσαν<sup>13</sup> ἀνάγκην,<sup>14</sup> ὅτι καλὸν  
ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως<sup>15</sup> εἶναι. Δέδεσαι<sup>16</sup> γυναικί; Μὴ ζητεῖ λύσιν.<sup>17</sup> 27  
Λέλυσαι<sup>18</sup> ἀπὸ γυναικός; Μὴ ζητεῖ γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης,<sup>19</sup> 28  
οὐχ ἡμαρτες:<sup>20</sup> καὶ ἐὰν γήμη<sup>19</sup> ἡ παρθένος,<sup>8</sup> οὐχ ἡμαρτεν.<sup>20</sup>  
Θλίψιν<sup>21</sup> δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.<sup>22</sup>  
Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος:<sup>23</sup> τὸ λοιπὸν 29  
ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ᾧσιν· καὶ οἱ 30  
κλαίοντες,<sup>24</sup> ὡς μὴ κλαίοντες:<sup>24</sup> καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ χαίροντες·  
καὶ οἱ ἀγοράζοντες,<sup>7</sup> ὡς μὴ κατέχοντες:<sup>25</sup> καὶ οἱ χρώμενοι<sup>3</sup> τῷ 31  
κόσμῳ τούτῳ, ὡς μὴ καταχρώμενοι:<sup>26</sup> παράγει<sup>27</sup> γὰρ τὸ σχῆμα<sup>28</sup>

<sup>1</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>2</sup> εὐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>3</sup> χράομαι, use, make use of. <sup>4</sup> ἀπελεύθερος, οὐ, ὁ, freedman. <sup>5</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>6</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>7</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>8</sup> παρθένος, οὐ, ἡ, virgin. <sup>9</sup> ἐπιταγή, ἥς, ἡ, command, commandment. <sup>10</sup> γνώμη, ἥς, ἡ, purpose, opinion. <sup>11</sup> ἐλεέω, have mercy, pity. <sup>12</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>13</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>14</sup> ἀνάγκη, ἥς, ἡ, necessity, distress. <sup>15</sup> οὕτως, thus, so. <sup>16</sup> δέω, bind, tie. <sup>17</sup> λύσις, εὖως, ἡ, release, separation. <sup>18</sup> λύω, untie, loose. <sup>19</sup> γαμέω, marry. <sup>20</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>21</sup> θλίψις, εὖως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>22</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>23</sup> συστέλλω, limit, shorten. <sup>24</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>25</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>26</sup> καταχράομαι, make full use of, use up. <sup>27</sup> παράγω, pass by, depart. <sup>28</sup> σχῆμα, τοῦ, τό, outward appearance, form.



τοῦ κόσμου τούτου. Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους<sup>1</sup> εἶναι. Ὁ ἄγαμος<sup>2</sup> 32  
μεριμνᾷ<sup>3</sup> τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσει<sup>4</sup> τῷ κυρίῳ· ὁ δὲ γαμήσας<sup>5</sup> 33  
μεριμνᾷ<sup>3</sup> τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει<sup>4</sup> τῇ γυναικί. Μεμέρισται<sup>6</sup> 34  
καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.<sup>7</sup> Ἡ ἄγαμος<sup>2</sup> μεριμνᾷ<sup>3</sup> τὰ τοῦ κυρίου,  
ἵνα ᾗ ἁγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι· ἡ δὲ γαμήσασα<sup>5</sup> μεριμνᾷ<sup>3</sup> τὰ  
τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει<sup>4</sup> τῷ ἀνδρί. Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν 35  
αὐτῶν συμφέρον<sup>8</sup> λέγω· οὐχ ἵνα βρόχον<sup>9</sup> ὑμῖν ἐπιβάλω,<sup>10</sup> ἀλλὰ  
πρὸς τὸ εὐσχημον<sup>11</sup> καὶ εὐπρόσεδρον<sup>12</sup> τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως.<sup>13</sup>  
Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν<sup>14</sup> ἐπὶ τὴν παρθένον<sup>7</sup> αὐτοῦ νομίζει,<sup>15</sup> ἐὰν ᾗ 36  
ὑπέρακμος,<sup>16</sup> καὶ οὕτως ὀφείλει<sup>17</sup> γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιεῖτω· οὐχ  
ἀμαρτάνει·<sup>18</sup> γαμεῖτωσαν.<sup>5</sup> Ὅς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος<sup>19</sup> ἐν τῇ καρδίᾳ, 37  
μὴ ἔχων ἀνάγκην,<sup>20</sup> ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος,  
καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ  
παρθένον,<sup>7</sup> καλῶς<sup>21</sup> ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐκγαμίζων<sup>22</sup> καλῶς<sup>21</sup> ποιεῖ· 38  
ὁ δὲ μὴ ἐκγαμίζων<sup>22</sup> κρείσσον<sup>23</sup> ποιεῖ. Γυνὴ δέδεται<sup>24</sup> νόμῳ ἐφ' 39  
ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ<sup>25</sup> ὁ ἀνὴρ,  
ἐλευθέρᾳ<sup>26</sup> ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι,<sup>5</sup> μόνον ἐν κυρίῳ. 40  
Μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἐὰν οὕτως μείνη, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην·

<sup>1</sup> ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. <sup>2</sup> ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>3</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>4</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>5</sup> γαμέω, marry. <sup>6</sup> μερίζω, divide, part. <sup>7</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>8</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>9</sup> βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare. <sup>10</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>11</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>12</sup> εὐπρόσεδρος, devoted. <sup>13</sup> ἀπερισπάστως, without distraction. <sup>14</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>15</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>16</sup> ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. <sup>17</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>18</sup> ἀμαρτάνω, sin. <sup>19</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>20</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>21</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>22</sup> ἐκγαμίζω, give in marriage, marry. <sup>23</sup> κρείσσον, stronger, more excellent. <sup>24</sup> δέω, bind, tie. <sup>25</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>26</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>27</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion.

δοκῶ δὲ καὶ γὼ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,<sup>1</sup> οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκιν<sup>2</sup> ἔχομεν. Ἡ **8**

γινώσκis<sup>2</sup> φυσιοῖ,<sup>3</sup> ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ.<sup>4</sup> Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, **2**

οὐδέπω<sup>5</sup> οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι: εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν **3**

θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως<sup>6</sup> οὖν τῶν **4**

εἰδωλοθύτων,<sup>1</sup> οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἶδωλον<sup>7</sup> ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι

οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ εἶπερ<sup>8</sup> εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, **5**

εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς: ὥσπερ<sup>9</sup> εἰσὶν θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι

πολλοί: ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς **6**

αὐτόν: καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς

δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γινώσκis:<sup>2</sup> τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει<sup>10</sup> **7**

τοῦ εἰδώλου<sup>7</sup> ἕως ἄρτι<sup>11</sup> ὡς εἰδωλόθυτον<sup>1</sup> ἐσθίουσιν, καὶ ἡ

συνείδησις<sup>10</sup> αὐτῶν ἀσθενῆς<sup>12</sup> οὔσα μολύνεται.<sup>13</sup> Βρῶμα<sup>14</sup> δὲ ἡμᾶς **8**

οὐ παρίστησιν<sup>15</sup> τῷ θεῷ: οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν,<sup>16</sup>

οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα.<sup>17</sup> Βλέπετε δὲ μήπως<sup>18</sup> ἡ **9**

ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα<sup>19</sup> γένηται τοῖς ἀσθενούσιν.<sup>20</sup> Ἐὰν **10**

γάρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα γινῶσιν<sup>2</sup> ἐν εἰδωλείῳ<sup>21</sup> κατακείμενον,<sup>22</sup>

οὐχὶ ἡ συνείδησις<sup>10</sup> αὐτοῦ ἀσθενοῦς<sup>12</sup> ὄντος οἰκοδομηθήσεται<sup>4</sup> εἰς

<sup>1</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>2</sup> γινώσκis, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>3</sup> φυσιοῶ, puff or blow up, be arrogant. <sup>4</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>5</sup> οὐδέπω, not yet, still not. <sup>6</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>7</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>8</sup> εἴπερ, if perhaps, if indeed. <sup>9</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>10</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>11</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>12</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>13</sup> μολύνω, stain, soil. <sup>14</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>15</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>16</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>17</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>18</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>19</sup> πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. <sup>20</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>21</sup> εἰδωλείον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. <sup>22</sup> κατὰκειμαι, lie down, lie sick.

τὸ τὰ εἰδωλόθυτα<sup>1</sup> ἐσθίειν; Καὶ ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν<sup>2</sup> ἀδελφός 11

ἐπὶ τῇ σῇ<sup>3</sup> γνώσει,<sup>4</sup> δι' ὃν χριστὸς ἀπέθανεν; Οὕτως δὲ 12

ἁμαρτάνοντες<sup>5</sup> εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες<sup>6</sup> αὐτῶν τὴν

συνείδησιν<sup>7</sup> ἀσθενοῦσαν,<sup>2</sup> εἰς χριστὸν ἁμαρτάνετε.<sup>5</sup> Διόπερ<sup>8</sup> εἰ 13

βρῶμα<sup>9</sup> σκανδαλίζει<sup>10</sup> τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα<sup>11</sup> εἰς

τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.<sup>10</sup>

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;<sup>12</sup> Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν 9

τὸν κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; 2

Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλὰ γε<sup>13</sup> ὑμῖν εἰμι: ἡ γὰρ σφραγὶς

τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς<sup>15</sup> ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία<sup>16</sup> 3

τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν<sup>17</sup> αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν 4

φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν<sup>18</sup> γυναικα 5

περιάγειν,<sup>19</sup> ὥς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ

κυρίου, καὶ Κηφᾶς;<sup>20</sup> Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας<sup>21</sup> οὐκ ἔχομεν 6

ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι;<sup>22</sup> Τίς στρατεύεται<sup>23</sup> ἰδίῳις ὀψωνίοις<sup>24</sup> 7

ποτέ;<sup>25</sup> Τίς φυτεύει<sup>26</sup> ἀμπελώνα,<sup>27</sup> καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ

ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει<sup>28</sup> ποίμνην,<sup>29</sup> καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος<sup>30</sup> τῆς

<sup>1</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>2</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>3</sup> σός, your, yours. <sup>4</sup> γνώσις, εὐσ, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>5</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>6</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>7</sup> συνείδησις, εὐσ, ἡ, conscience. <sup>8</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>9</sup> βρῶμα, τὸς, τό, food, food of any kind. <sup>10</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble. <sup>11</sup> κρέας, τό, meat, flesh. <sup>12</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>13</sup> γέ, indeed, at least. <sup>14</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>15</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>16</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>17</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>18</sup> ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. <sup>19</sup> περιάγω, lead around, go about. <sup>20</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>21</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>22</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>23</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>24</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>25</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>26</sup> φυτεύω, plant. <sup>27</sup> ἀμπελών, ὄνος, ὁ, vineyard. <sup>28</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>29</sup> ποίμνη, ης, ἡ, flock. <sup>30</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk.

ποίμνης<sup>1</sup> οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ 8  
 καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, 9  
 Οὐ φιμώσεις<sup>2</sup> βοῦν<sup>3</sup> ἀλοῶντα.<sup>4</sup> Μὴ τῶν βοῶν<sup>3</sup> μέλει<sup>5</sup> τῷ θεῷ; Ἡ 10  
 δι' ἡμᾶς πάντως<sup>6</sup> λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι  
 ὀφείλει<sup>7</sup> ὁ ἀροτριῶν<sup>8</sup> ἀροτριάειν,<sup>8</sup> καὶ ὁ ἀλοῶν<sup>4</sup> τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ  
 μετέχειν<sup>9</sup> ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ<sup>10</sup> ἐσπείραμεν, 11  
 μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ<sup>11</sup> θερίσομεν;<sup>12</sup> Εἰ ἄλλοι τῆς 12  
 ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,<sup>9</sup> οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ  
 ἐχρησάμεθα<sup>13</sup> τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν,<sup>14</sup> ἵνα μὴ  
 ἐγκοπὴν<sup>15</sup> τινα δώμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι 13  
 οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι<sup>16</sup> ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ  
 θυσιαστηρίῳ<sup>17</sup> προσεδρεύοντες<sup>18</sup> τῷ θυσιαστηρίῳ<sup>17</sup>  
 συμμερίζονται;<sup>19</sup> Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν<sup>20</sup> τοῖς τὸ 14  
 εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν<sup>21</sup> ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ 15  
 οὐδενὶ ἐχρησάμην<sup>13</sup> τούτων: οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα ἵνα οὕτως  
 γένηται ἐν ἐμοί: καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ τὸ καύχημά  
 μου ἵνα τις κενώσῃ.<sup>23</sup> Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζομαι, οὐκ ἔστιν μοι 16  
 καύχημα:<sup>22</sup> ἀνάγκη<sup>24</sup> γάρ μοι ἐπικείται: οὐαί<sup>26</sup> δέ μοι ἐστίν, ἐὰν

<sup>1</sup> ποίμνη, ης, ἡ, flock. <sup>2</sup> φιμώω, muzzle, silence. <sup>3</sup> βοῦς, ὁ, ox, cow. <sup>4</sup> ἀλοάω, thresh. <sup>5</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>6</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>7</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>8</sup> ἀροτριάω, plow. <sup>9</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>10</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>11</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>12</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>13</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>14</sup> στέγω, endure, bear. <sup>15</sup> ἐγκοπὴ, ἡς, ἡ, hindrance, impediment. <sup>16</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>17</sup> θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. <sup>18</sup> προσεδρεύω, wait upon, minister to. <sup>19</sup> συμμερίζομαι, partake with. <sup>20</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>21</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>22</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>23</sup> κενώω, empty, make void. <sup>24</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>25</sup> ἐπικείται, lie on, lie upon. <sup>26</sup> οὐαί, woe! alas! woe!

μὴ εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκὼν<sup>1</sup> τοῦτο πράσσω,<sup>2</sup> μισθὸν<sup>3</sup> ἔχω· εἰ 17  
 δὲ ἄκων,<sup>4</sup> οἰκονομίαν<sup>5</sup> πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός;<sup>3</sup> 18  
 Ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον<sup>6</sup> θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ  
 χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ καταχρῆσασθαι<sup>7</sup> τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ  
 εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος<sup>8</sup> γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἑμαυτὸν<sup>9</sup> 19  
 ἐδούλωσα,<sup>10</sup> ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.<sup>11</sup> Καὶ ἐγενόμην τοῖς 20  
 Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω·<sup>11</sup> τοῖς ὑπὸ νόμον  
 ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·<sup>11</sup> τοῖς ἀνόμοις<sup>12</sup> ὡς 21  
 ἄνομος,<sup>12</sup> μὴ ὢν ἄνομος<sup>12</sup> θεῷ ἀλλ' ἔννομος<sup>13</sup> χριστῷ, ἵνα  
 κερδήσω<sup>11</sup> ἀνόμους.<sup>12</sup> Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν<sup>14</sup> ὡς ἀσθενής,<sup>14</sup> 22  
 ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς<sup>14</sup> κερδήσω.<sup>11</sup> Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα, ἵνα  
 πάντως<sup>15</sup> τινὰς σώσω. Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα 23  
 συγκαινωνὸς<sup>16</sup> αὐτοῦ γένωμαι. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ<sup>17</sup> 24  
 τρέχοντες<sup>18</sup> πάντες μὲν τρέχουσιν,<sup>19</sup> εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον<sup>20</sup>  
 ; Οὕτως τρέχετε,<sup>21</sup> ἵνα καταλάβητε.<sup>22</sup> Πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος<sup>23</sup> 25  
 πάντα ἐγκρατεύεται·<sup>24</sup> ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν<sup>25</sup> στέφανον<sup>26</sup>  
 λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.<sup>27</sup> Ἐγὼ τοίνυν<sup>28</sup> οὕτως τρέχω<sup>29</sup> ὡς 26  
 οὐκ ἀδήλως·<sup>30</sup> οὕτως πυκτεύω,<sup>31</sup> ὡς οὐκ ἀέρα<sup>32</sup> δέρων·<sup>33</sup> ἀλλ' 27

<sup>1</sup> ἐκὼν, of one's own free will, voluntarily. <sup>2</sup> πράσσω, do, perform. <sup>3</sup> μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. <sup>4</sup> ἄκων, unwilling. <sup>5</sup> οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. <sup>6</sup> ἀδάπανος, free, free of charge. <sup>7</sup> καταχρᾶσθαι, make full use of, use up. <sup>8</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>9</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>10</sup> δουλῶ, enslave, bring under subjection. <sup>11</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>12</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>13</sup> ἐννομος, legal, lawful. <sup>14</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>15</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>16</sup> συγκαινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. <sup>17</sup> στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>18</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>19</sup> τρέχω, they run. <sup>20</sup> βραβεῖον, οὐ, τό, prize. <sup>21</sup> τρέχω, you run. <sup>22</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>23</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>24</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>25</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>26</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>27</sup> ἀφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>28</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>29</sup> τρέχω, I run. <sup>30</sup> ἀδήλως, uncertainly, out of sight. <sup>31</sup> πυκτεύω, box. <sup>32</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>33</sup> δέρω, beat, flay.

ὑπωπιάζω<sup>1</sup> μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,<sup>2</sup> μήπως,<sup>3</sup> ἄλλοις  
κηρύξας, αὐτὸς ἀδόκιμος<sup>4</sup> γένωμαι.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>5</sup> ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες **10**

ὑπὸ τὴν νεφέλῃν<sup>6</sup> ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον,<sup>7</sup> **2**

καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ<sup>6</sup> καὶ ἐν τῇ

θαλάσσῃ, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα<sup>8</sup> πνευματικὸν<sup>9</sup> ἔφαγον, καὶ **3**

πάντες τὸ αὐτὸ πόμα<sup>10</sup> πνευματικὸν<sup>9</sup> ἔπιον· ἔπινον γὰρ ἐκ

πνευματικῆς<sup>9</sup> ἀκολουθούσης πέτρας·<sup>11</sup> ἡ δὲ πέτρα<sup>11</sup> ἦν ὁ χριστός. **5**

Ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν<sup>12</sup> ὁ θεός·

κατεστρώθησαν<sup>13</sup> γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.<sup>14</sup> Ταῦτα δὲ τύποι<sup>15</sup> ἡμῶν **6**

ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς<sup>16</sup> κακῶν, καθὼς

κάκεῖνοι<sup>17</sup> ἐπεθύμησαν.<sup>18</sup> Μηδὲ εἰδωλολάτραι<sup>19</sup> γίνεσθε, καθὼς **7**

τινες αὐτῶν· ὥσπερ<sup>20</sup> γέγραπται, Ἐκάθισεν<sup>21</sup> ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ

πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίξειν.<sup>22</sup> Μηδὲ πορνεύωμεν,<sup>23</sup> καθὼς **8**

αὐτῶν ἐπόρνευσαν,<sup>23</sup> καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι<sup>24</sup> τρεῖς

χιλιάδες.<sup>25</sup> Μηδὲ ἐκπειράζωμεν<sup>26</sup> τὸν χριστόν, καθὼς καὶ **9**

αὐτῶν ἐπείρασαν,<sup>27</sup> καὶ ὑπὸ τῶν ὄφρων<sup>28</sup> ἀπώλοντο. Μηδὲ **10**

<sup>1</sup> ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. <sup>2</sup> δουλαγωγέω, enslave, subjugate. <sup>3</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>4</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>5</sup> ἀγνοεῖν, not know, be unaware. <sup>6</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>7</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>8</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>9</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>10</sup> πόμα, τος, τό, drink. <sup>11</sup> πέτρα, ας, ἡ, rock. <sup>12</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>13</sup> καταστρώννυμι, lay low, overthrow. <sup>14</sup> ἐρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>15</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>16</sup> ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. <sup>17</sup> κάκεῖνος, and he, and she. <sup>18</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>19</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>20</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>21</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>22</sup> παίζω, play, amuse oneself. <sup>23</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>24</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>25</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>26</sup> ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. <sup>27</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>28</sup> ὄφεις, εως, ὁ, snake, serpent.

γογγύζετε,<sup>1</sup> καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν,<sup>1</sup> καὶ ἀπώλοντο  
 ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.<sup>2</sup> Ταῦτα δὲ πάντα τύποι<sup>3</sup> συνέβαινον<sup>4</sup> 11  
 ἐκείνοις: ἐγράφη δὲ πρὸς νοουθεσίαν<sup>5</sup> ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη<sup>6</sup> τῶν  
 αἰώνων κατήντησεν.<sup>7</sup> Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέση. 12  
 Πειρασμὸς<sup>8</sup> ὑμᾶς οὐκ ἐῖληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος:<sup>9</sup> πιστὸς δὲ ὁ 13  
 θεός, ὃς οὐκ ἐάσει<sup>10</sup> ὑμᾶς πειρασθῆναι<sup>11</sup> ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ  
 ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ<sup>8</sup> καὶ τὴν ἔκβασιν,<sup>12</sup> τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς  
 ὑπενεγκεῖν.<sup>13</sup>

Διόπερ,<sup>14</sup> ἀγαπητοί μου, φεύγετε<sup>15</sup> ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.<sup>16</sup> Ὡς 14  
 φρονίμοις<sup>17</sup> λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὁ φημι. Τὸ ποτήριον<sup>18</sup> τῆς 16  
 εὐλογίας<sup>19</sup> ὃ εὐλογοῦμεν,<sup>20</sup> οὐχὶ κοινωνία<sup>21</sup> τοῦ αἵματος τοῦ  
 χριστοῦ ἐστίν; Τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,<sup>22</sup> οὐχὶ κοινωνία<sup>21</sup> τοῦ  
 σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σώμα, οἱ πολλοί 17  
 ἐσμεν: οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἐνὸς ἄρτου μετέχομεν.<sup>23</sup> Βλέπετε τὸν 18  
 Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας<sup>24</sup> κοινωνοὶ<sup>25</sup>  
 τοῦ θυσιαστηρίου<sup>26</sup> εἰσίν; Τί οὖν φημι; Ὅτι εἰδωλόν<sup>27</sup> τί ἐστίν; 19  
 Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν<sup>28</sup> τί ἐστίν; Ἄλλ' ὅτι ἃ θύει<sup>29</sup> τὰ ἔθνη, 20

<sup>1</sup>γογγύζω, mutter, murmur. <sup>2</sup>ὀλοθρευτής, οὐ, ὁ, destroyer. <sup>3</sup>τύπος, οὐ, ὁ, mark, example. <sup>4</sup>συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>5</sup>νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. <sup>6</sup>τέλος, οὐς, τό, end, purpose. <sup>7</sup>καταντάω, come to, arrive. <sup>8</sup>πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>9</sup>ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>10</sup>ἐάω, permit, allow. <sup>11</sup>πειράζω, test, tempt. <sup>12</sup>ἐκβάσις, εως, ἡ, outcome, way out. <sup>13</sup>ὑποφέρω, endure, bear up under. <sup>14</sup>διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>15</sup>φεύγω, flee, escape. <sup>16</sup>εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>17</sup>φρόνιμος, prudent, wise. <sup>18</sup>ποτήριον, οὐ, τό, cup, drinking cup. <sup>19</sup>εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>20</sup>εὐλογέω, bless. <sup>21</sup>κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>22</sup>κλάω, break. <sup>23</sup>μετέχω, partake of, share in. <sup>24</sup>θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>25</sup>κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>26</sup>θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. <sup>27</sup>εἰδωλον, οὐ, τό, image, idol. <sup>28</sup>εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>29</sup>θύω, sacrifice, kill.

δαιμονίοις θύει,<sup>1</sup> καὶ οὐ θεῶ: οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς<sup>2</sup> τῶν  
 δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ δύνασθε ποτήριον<sup>3</sup> κυρίου πίνειν καὶ 21  
 ποτήριον<sup>3</sup> δαιμονίων: οὐ δύνασθε τραπέζης<sup>4</sup> κυρίου μετέχειν<sup>5</sup> καὶ  
 τραπέζης<sup>4</sup> δαιμονίων. Ἡ παραζηλοῦμεν<sup>6</sup> τὸν κύριον; Μὴ 22  
 ἰσχυρότεροι<sup>7</sup> αὐτοῦ ἐσμέν;

Πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>8</sup> ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.<sup>9</sup> Πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>8</sup> 23  
 ἀλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ.<sup>10</sup> Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω, ἀλλὰ τὸ 24  
 τοῦ ἑτέρου ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ<sup>11</sup> πωλούμενον<sup>12</sup> ἐσθίετε, 25  
 μηδὲν ἀνακρίνοντες<sup>13</sup> διὰ τὴν συνείδησιν:<sup>14</sup> Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ 26  
 καὶ τὸ πλήρωμα<sup>15</sup> αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,<sup>16</sup> καὶ 27  
 θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον<sup>17</sup> ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν  
 ἀνακρίνοντες<sup>13</sup> διὰ τὴν συνείδησιν.<sup>14</sup> Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπη, Τοῦτο 28  
 εἰδωλόθυτόν<sup>18</sup> ἐστίν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα<sup>19</sup> καὶ  
 τὴν συνείδησιν:<sup>14</sup> Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα<sup>15</sup> αὐτῆς. 29  
 Συνείδησιν<sup>14</sup> δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα  
 τί γὰρ ἡ ἐλευθερία<sup>20</sup> μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως;<sup>14</sup> Εἰ 30  
 ἐγὼ χάριτι μετέχω,<sup>5</sup> τί βλασφημοῦμαι<sup>21</sup> ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;<sup>22</sup>  
 Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν 31

<sup>1</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>2</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>3</sup> ποτήριον, οὐ, τό, cup, drinking cup. <sup>4</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>5</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>6</sup> παραζηλώω, provoke to jealousy, make jealous. <sup>7</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>8</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>9</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>10</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>11</sup> μακέλλον, οὐ, τό, meat market, food market. <sup>12</sup> πωλέω, sell. <sup>13</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>14</sup> συνείδησις, εὖ, ἡ, conscience. <sup>15</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>16</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>17</sup> παρατιθῆμι, set before, entrust. <sup>18</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>19</sup> μηνύω, make known, report. <sup>20</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>21</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>22</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank.



θεοῦ ποιεῖτε. Ἀπρόσκοποι<sup>1</sup> γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλησιν<sup>2</sup> 32  
καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ γὰρ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,<sup>3</sup> 33  
μὴ ζητῶν τὸ ἐμαυτοῦ<sup>4</sup> συμφέρον,<sup>5</sup> ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα  
σωθῶσιν.

Μιμηταί<sup>6</sup> μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὰρ χριστοῦ. 11

Ἐπαινῶ<sup>7</sup> δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,<sup>8</sup> καὶ καθὼς 2  
παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις<sup>9</sup> κατέχετε.<sup>10</sup> Θέλω δὲ ὑμᾶς 3  
εἰδέναι, ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ  
γυναικός, ὁ ἀνὴρ: κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ 4  
προσευχόμενος ἢ προφητεύων,<sup>11</sup> κατὰ κεφαλῆς ἔχων,  
καταισχύνει<sup>12</sup> τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη 5  
ἢ προφητεύουσα<sup>11</sup> ἀκατακαλύπτῳ<sup>13</sup> τῇ κεφαλῇ, καταισχύνει<sup>12</sup>  
τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς: ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.<sup>14</sup> Εἰ 6  
γὰρ οὐ κατακαλύπτεται<sup>15</sup> γυνή, καὶ κειράσθω:<sup>16</sup> εἰ δὲ αἰσχρὸν<sup>17</sup>  
γυναικὶ τὸ κείρασθαι<sup>16</sup> ἢ ξυρᾶσθαι,<sup>14</sup> κατακαλυπτέσθω.<sup>15</sup> Ἄνὴρ 7  
μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει<sup>18</sup> κατακαλύπτεσθαι<sup>15</sup> τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν<sup>19</sup>  
καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων: γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστὶν. Οὐ γὰρ 8

<sup>1</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>2</sup> Ἑλλήν, ἡνός, ὁ, Greek, Hellenic. <sup>3</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>4</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>5</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>6</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>7</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>8</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>9</sup> παράδοσις, εὐαγγελίον, tradition, instruction. <sup>10</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>11</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>12</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>13</sup> ἀκατακαλύπτος, uncovered, not veiled. <sup>14</sup> ξυράω, shave. <sup>15</sup> κατακαλύπτω, cover up, veil. <sup>16</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>17</sup> αἰσχρός, shameful, base. <sup>18</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>19</sup> εἰκὼν, ὄνομα, ἡ, image, likeness.

ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός· καὶ γὰρ οὐκ 9  
ἐκτίσθη<sup>1</sup> ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα· διὰ 10  
τοῦτο ὀφείλει<sup>2</sup> ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς  
ἀγγέλους. Πλὴν<sup>3</sup> οὔτε ἀνὴρ χωρὶς<sup>4</sup> γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς<sup>4</sup> 11  
ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡςπερ<sup>5</sup> γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ 12  
ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ. Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς 13  
κρίνατε· πρέπον<sup>6</sup> ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον<sup>7</sup> τῷ θεῷ  
προσεύχεσθαι· Ἡ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις<sup>8</sup> διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ 14  
μὲν ἐὰν κομᾷ,<sup>9</sup> ἀτιμία<sup>10</sup> αὐτῷ ἐστίν· Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ,<sup>9</sup> δόξα 15  
αὐτῇ ἐστίν. Ὅτι ἡ κόμη<sup>11</sup> ἀντὶ<sup>12</sup> περιβολαίου<sup>13</sup> δέδοται. Εἰ δέ τις 16  
δοκεῖ φιλόνηκος<sup>14</sup> εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν<sup>15</sup> οὐκ ἔχομεν,  
οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων<sup>16</sup> οὐκ ἐπαινώ,<sup>17</sup> ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον<sup>18</sup> 17  
ἀλλ' εἰς τὸ ἥττον<sup>19</sup> συνέρχεσθε.<sup>20</sup> Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων 18  
ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, ἀκούω σχίσματα<sup>21</sup> ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ  
μέρος<sup>22</sup> τι πιστεύω. Δεῖ γὰρ καὶ αἵρέσεις<sup>23</sup> ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ 19  
δόκιμοι<sup>24</sup> φανεροὶ<sup>25</sup> γένωνται ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων<sup>20</sup> οὖν ὑμῶν 20

<sup>1</sup> κτίζω, create, form. <sup>2</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>3</sup> πλὴν, however, but. <sup>4</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>5</sup> ὥςπερ, just as, even as. <sup>6</sup> πρέπω, be clearly seen, be fitting. <sup>7</sup> ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. <sup>8</sup> φύσις, εὖς, ἡ, nature, inherent nature. <sup>9</sup> κομᾶω, have long hair, wear the hair long. <sup>10</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>11</sup> κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. <sup>12</sup> ἀντὶ, instead of, in place of. <sup>13</sup> περιβολαῖον, ου, τό, covering, cloak. <sup>14</sup> φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. <sup>15</sup> συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. <sup>16</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>17</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>18</sup> κρεῖττον, stronger, more excellent. <sup>19</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>20</sup> συνέρχεσθαι, come together, come or go with. <sup>21</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>22</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>23</sup> αἵρεσις, εὖς, ἡ, choice, faction. <sup>24</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>25</sup> φανερός, manifest, apparent.

ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν κυριακὸν<sup>1</sup> δεῖπνον<sup>2</sup> φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ 21  
 τὸ ἴδιον δεῖπνον<sup>2</sup> προλαμβάνει<sup>3</sup> ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,<sup>4</sup>  
 ὃς δὲ μεθύει.<sup>5</sup> Μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; 22  
 Ἡ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,<sup>6</sup> καὶ καταισχύνετε<sup>7</sup>  
 τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω<sup>8</sup> ὑμᾶς ἐν τούτῳ; Οὐκ  
 ἐπαινῶ.<sup>8</sup> Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον<sup>9</sup> ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ παρέδωκα 23  
 ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἧ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον,  
 καὶ εὐχαριστήσας<sup>10</sup> ἔκλασεν<sup>11</sup> καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό 24  
 μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλόμενον:<sup>11</sup> τοῦτο ποιεῖτε εἰς  
 τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.<sup>12</sup> Ὡσαύτως<sup>13</sup> καὶ τὸ ποτήριον<sup>14</sup> μετὰ τὸ 25  
 δειπνῆσαι,<sup>15</sup> λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον<sup>14</sup> ἡ καινὴ<sup>16</sup> διαθήκη<sup>17</sup>  
 ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι: τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις<sup>18</sup> ἂν πίνητε, εἰς τὴν  
 ἐμὴν ἀνάμνησιν.<sup>12</sup> Ὡσάκις<sup>18</sup> γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, 26  
 καὶ τὸ ποτήριον<sup>14</sup> τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου  
 καταγγέλλετε<sup>19</sup> ἄχρι<sup>20</sup> οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον 27  
 τοῦτον ἢ πίνη τὸ ποτήριον<sup>14</sup> τοῦ κυρίου ἀναξίως<sup>21</sup> τοῦ κυρίου,  
 ἔνοχος<sup>22</sup> ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. 28  
 Δοκιμαζέτω<sup>23</sup> δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου

<sup>1</sup> κυριακός, Lord's, of the Lord. <sup>2</sup> δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>3</sup> προλαμβάνω, take beforehand, take before. <sup>4</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>5</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>6</sup> καταφρονέω, think little of, despise. <sup>7</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>8</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>9</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>10</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>11</sup> κλάω, break. <sup>12</sup> ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder. <sup>13</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>14</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>15</sup> δειπνέω, eat, dine. <sup>16</sup> καινός, new, fresh. <sup>17</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>18</sup> ὡσάκις, as often as. <sup>19</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>20</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>21</sup> ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. <sup>22</sup> ἔνοχος, involved in, liable. <sup>23</sup> δοκιμάζω, prove, approve.

ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου<sup>1</sup> πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων 29  
 ἀναξίως,<sup>2</sup> κρίμα<sup>3</sup> ἐαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων<sup>4</sup> τὸ σῶμα  
 τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς<sup>5</sup> καὶ ἄρρωστοι,<sup>6</sup> 30  
 καὶ κοιμῶνται<sup>7</sup> ἱκανοί.<sup>8</sup> Εἰ γὰρ ἐαυτοὺς διεκρίνομεν,<sup>4</sup> οὐκ ἂν 31  
 ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου παιδευόμεθα,<sup>9</sup> ἵνα μὴ σὺν 32  
 τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.<sup>10</sup> Ὡστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι<sup>11</sup> 33  
 εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.<sup>12</sup> Εἰ δέ τις πεινᾷ,<sup>13</sup> ἐν οἴκῳ 34  
 ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα<sup>3</sup> συνέρχησθε.<sup>11</sup> Τὰ δὲ λοιπά, ὡς ἂν  
 ἔλθω, διατάξομαι.<sup>14</sup>

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν,<sup>15</sup> ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.<sup>16</sup> 12

Οἶδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα<sup>17</sup> τὰ ἄφωνα,<sup>18</sup> ὡς ἂν  
 ἤγεσθε, ἀπαγόμενοι.<sup>19</sup> Διὸ γνωρίζω<sup>20</sup> ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι 3  
 θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα<sup>21</sup> Ἰησοῦν: καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν,  
 Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἀγίῳ.

Διαιρέσεις<sup>22</sup> δὲ χαρισμάτων<sup>23</sup> εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ 4

διαιρέσεις<sup>22</sup> διακονιῶν<sup>24</sup> εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις<sup>22</sup> 6

ἐνεργημάτων<sup>25</sup> εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν<sup>26</sup> τὰ πάντα

<sup>1</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>2</sup> ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. <sup>3</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>4</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>5</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>6</sup> ἄρρωστος, sick, ill. <sup>7</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>8</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>9</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>10</sup> κατακρίνω, condemn. <sup>11</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>12</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>13</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>14</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>15</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>16</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>17</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>18</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>19</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>20</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>21</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>22</sup> διαιρέσεις, εως, ή, division, variety. <sup>23</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>24</sup> διακονία, ας, ή, waiting at table, service. <sup>25</sup> ἐνέργημα, τος, τό, effect, activity. <sup>26</sup> ἐνεργέω, work, effect.

ἐν πᾶσιν. Ἐκάστῳ δὲ δίδεται ἢ φανέρωσις<sup>1</sup> τοῦ πνεύματος πρὸς 7  
 τὸ συμφέρον.<sup>2</sup> Ὡ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδεται λόγος 8  
 σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως,<sup>3</sup> κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα· ἑτέρῳ δὲ 9  
 πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ χαρίσματα<sup>4</sup> ἰαμάτων<sup>5</sup> ἐν  
 τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ ἐνεργήματα<sup>6</sup> δυνάμεων, ἄλλω δὲ 10  
 προφητεία,<sup>7</sup> ἄλλω δὲ διακρίσεις<sup>8</sup> πνευμάτων, ἑτέρῳ δὲ γένη<sup>9</sup>  
 γλωσσῶν, ἄλλω δὲ ἐρμηνεία<sup>10</sup> γλωσσῶν· πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ 11  
 τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν<sup>12</sup> ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς  
 βούλεται.<sup>13</sup>

Καθάπερ<sup>14</sup> γὰρ τὸ σῶμα ἐν ἑστίν, καὶ μέλη<sup>15</sup> ἔχει πολλά, πάντα δὲ 12  
 τὰ μέλη<sup>15</sup> τοῦ σώματος τοῦ ἐνός, πολλὰ ὄντα, ἐν ἑστίν σῶμα·  
 οὕτως καὶ ὁ χριστός. Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἐν 13  
 σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἑλλήνες,<sup>16</sup> εἴτε δοῦλοι  
 εἴτε ἐλεύθεροι·<sup>17</sup> καὶ πάντες εἰς ἐν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.<sup>18</sup> Καὶ γὰρ 14  
 τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν μέλος<sup>15</sup> ἀλλὰ πολλά. Ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, 15  
 Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεῖρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος· οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ  
 ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς,<sup>19</sup> Ὅτι οὐκ εἰμὶ 16  
 ὁφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος· οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ

<sup>1</sup> φανέρωσις, εως, ἢ, disclosure, announcement. <sup>2</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>3</sup> γνώσις, εως, ἢ, wisdom, knowledge. <sup>4</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>5</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>6</sup> ἐνεργημα, τος, τό, effect, activity. <sup>7</sup> προφητεία, ας, ἢ, prophecy. <sup>8</sup> διάκρισις, εως, ἢ, act of passing judgment. <sup>9</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>10</sup> ἐρμηνεία, ας, ἢ, interpretation, translation. <sup>11</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>12</sup> διαιρέω, distribute, divide. <sup>13</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>14</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>15</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>16</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellenic. <sup>17</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>18</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>19</sup> οὖς, ους, τό, ear.

τοῦ σώματος; Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ<sup>1</sup> ἡ ἀκοή;<sup>2</sup> Εἰ ὅλον 17  
 ἀκοή,<sup>2</sup> ποῦ<sup>1</sup> ἡ ὄσφρησις;<sup>3</sup> Νυνὶ<sup>4</sup> δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη<sup>5</sup> ἐν 18  
 ἑκάστον αὐτῶν ἐν τῷ σώματι, καθὼς ἠθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ 19  
 πάντα ἐν μέλος,<sup>5</sup> ποῦ<sup>1</sup> τὸ σῶμα; Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη,<sup>5</sup> ἐν δὲ 20  
 σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρί, Χρεῖαν<sup>6</sup> σου 21  
 οὐκ ἔχω· ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρεῖαν<sup>6</sup> ὑμῶν οὐκ ἔχω. 22  
 Ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη<sup>5</sup> τοῦ σώματος  
 ἀσθενέστερα<sup>7</sup> ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά<sup>8</sup> ἐστίν· καὶ ἃ δοκοῦμεν 23  
 ἀτιμότερα<sup>9</sup> εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν<sup>10</sup> περισσοτέραν<sup>11</sup>  
 περιτίθεμεν<sup>12</sup>· καὶ τὰ ἀσχήμονα<sup>13</sup> ἡμῶν εὐσχημοσύνην<sup>14</sup>  
 περισσοτέραν<sup>11</sup> ἔχει· τὰ δὲ εὐσχήμονα<sup>15</sup> ἡμῶν οὐ χρεῖαν<sup>6</sup> ἔχει· 24  
 ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν<sup>16</sup> τὸ σῶμα, τῷ ὑστεροῦντι<sup>17</sup>  
 περισσοτέραν<sup>11</sup> δοῦν τιμὴν,<sup>10</sup> ἵνα μὴ ᾖ σχίσματα<sup>18</sup> ἐν τῷ σώματι, 25  
 ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν<sup>19</sup> τὰ μέλη.<sup>5</sup> Καὶ εἴτε 26  
 πάσχει<sup>20</sup> ἐν μέλος,<sup>5</sup> συμπάσχει<sup>21</sup> πάντα τὰ μέλη·<sup>5</sup> εἴτε δοξάζεται  
 ἐν μέλος,<sup>5</sup> συγχαίρει<sup>22</sup> πάντα τὰ μέλη.<sup>5</sup> Ὑμεῖς δὲ ἐστε σῶμα 27  
 χριστοῦ, καὶ μέλη<sup>5</sup> ἐκ μέρους.<sup>23</sup> Καὶ οὕς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ 28  
 ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον<sup>24</sup> προφήτας, τρίτον

<sup>1</sup> ποῦ, where?. <sup>2</sup> ἀκοή, ἤσ, ἤ, hearing, report. <sup>3</sup> ὄσφρησις, εὖσ, ἤ, sense of smell, nose. <sup>4</sup> νυνί, now, already. <sup>5</sup> μέλος, οὖς, τό, member, limb.  
<sup>6</sup> χρεῖα, ας, ἤ, need, necessity. <sup>7</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>8</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>9</sup> ἀτιμος, without honor, dishonored. <sup>10</sup> τιμή, ἤς, ἤ, honor, price. <sup>11</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>12</sup> περιτίθημι, place around, put around. <sup>13</sup> ἀσχήμων, unseemly, indecent. <sup>14</sup>  
 εὐσχημοσύνη, ἤς, ἤ, propriety, seemliness. <sup>15</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>16</sup> συγκεράννυμι, blend, unite. <sup>17</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>18</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>19</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>20</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>21</sup> συμπάσχω, suffer with, suffer together with.  
<sup>22</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>23</sup> μέρος, οὖς, τό, part, portion. <sup>24</sup> δεύτερος, second.

διδασκάλους, ἔπειτα<sup>1</sup> δυνάμεις, εἴτα<sup>2</sup> χαρίσματα<sup>3</sup> ἰαμάτων,<sup>4</sup>  
 ἀντιλήψεις,<sup>5</sup> κυβερνήσεις,<sup>6</sup> γένη<sup>7</sup> γλωσσῶν. Μὴ πάντες 29  
 ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες διδάσκαλοι; Μὴ  
 πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα<sup>3</sup> ἔχουσιν ἰαμάτων;<sup>4</sup> Μὴ 30  
 πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;<sup>8</sup> 31  
 Ζηλοῦτέ<sup>9</sup> δὲ τὰ χαρίσματα<sup>3</sup> τὰ κρείττονα.<sup>10</sup> Καὶ ἔτι καθ’  
 ὑπερβολὴν<sup>11</sup> ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.<sup>12</sup>

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην 13  
 δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς<sup>13</sup> ἢ ἡχῶν<sup>14</sup> ἢ κύμβαλον<sup>15</sup> ἀλαλάζον.<sup>16</sup> 2  
 Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν,<sup>17</sup> καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια<sup>18</sup> πάντα καὶ  
 πᾶσαν τὴν γνῶσιν,<sup>19</sup> καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη  
 μεθιστάνειν,<sup>20</sup> ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω<sup>21</sup> 3  
 πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα  
 καυθήσωμαι,<sup>22</sup> ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι.<sup>23</sup> Ἡ ἀγάπη 4  
 μακροθυμεῖ,<sup>24</sup> χρηστεύεται:<sup>25</sup> ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ:<sup>9</sup> ἡ ἀγάπη οὐ  
 περπερεύεται,<sup>26</sup> οὐ φυσιοῦται,<sup>27</sup> οὐκ ἀσχημονεῖ,<sup>28</sup> οὐ ζητεῖ τὰ 5  
 ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,<sup>29</sup> οὐ λογίζεται<sup>30</sup> τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ 6

<sup>1</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>2</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>3</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>4</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>5</sup> ἀντιλήψις, εως, ἡ, help, ministraton. <sup>6</sup> κυβέρνησις, εως, ἡ, administration, governing. <sup>7</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>8</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>9</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>10</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>11</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>12</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>13</sup> χαλκός, οὐ, ὁ, money, copper or bronze. <sup>14</sup> ἡχέω, sound, ring out. <sup>15</sup> κύμβαλον, ου, τό, cymbal. <sup>16</sup> ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. <sup>17</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>18</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>19</sup> γνῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>20</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>21</sup> ψωμίζω, feed with morsels, feed. <sup>22</sup> καίω, burn, ignite. <sup>23</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>24</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>25</sup> χρηστεύομαι, be kind, loving. <sup>26</sup> περπερεύομαι, boast, brag. <sup>27</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>28</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>29</sup> παροξύνω, provoke, irritate. <sup>30</sup> λογίζομαι, calculate, consider.

τῇ ἀδικίᾳ,<sup>1</sup> συγχαίρει<sup>2</sup> δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,<sup>3</sup> πάντα 7  
 πιστεύει, πάντα ἐλπίζει,<sup>4</sup> πάντα ὑπομένει.<sup>5</sup> Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε<sup>6</sup> 8  
 ἐκπίπτει.<sup>7</sup> εἴτε δὲ προφητεῖαι,<sup>8</sup> καταργηθήσονται· εἴτε γλώσσαι,  
 παύσονται·<sup>10</sup> εἴτε γνώσις,<sup>11</sup> καταργηθήσεται.<sup>9</sup> Ἐκ μέρους<sup>12</sup> δὲ 9  
 γινώσκουμεν, καὶ ἐκ μέρους<sup>12</sup> προφητεύομεν·<sup>13</sup> ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ 10  
 τέλειον,<sup>14</sup> τότε τὸ ἐκ μέρους<sup>12</sup> καταργηθήσεται.<sup>9</sup> Ὅτε ἤμην 11  
 νήπιος,<sup>15</sup> ὡς νήπιος<sup>15</sup> ἐλάλουν, ὡς νήπιος<sup>15</sup> ἐφρόνουν,<sup>16</sup> ὡς νήπιος<sup>15</sup>  
 ἐλογιζόμην·<sup>17</sup> ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα<sup>9</sup> τὰ τοῦ νηπίου.<sup>15</sup> 12  
 Βλέπομεν γὰρ ἄρτι<sup>18</sup> δι' ἐσόπτρου<sup>19</sup> ἐν αἰνίγματι,<sup>20</sup> τότε δὲ  
 πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι<sup>18</sup> γινώσκω ἐκ μέρους,<sup>12</sup> τότε δὲ  
 ἐπιγινώσκει<sup>21</sup> καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.<sup>21</sup> Νυνὶ<sup>22</sup> δὲ μένει πίστις, 13  
 ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε<sup>23</sup> τὴν ἀγάπην· ζηλοῦτε<sup>24</sup> δὲ τὰ πνευματικά,<sup>25</sup> μᾶλλον δὲ ἵνα 14  
 προφητεύητε.<sup>13</sup> Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, 2  
 ἀλλὰ τῷ θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια.<sup>26</sup> 3  
 Ὁ δὲ προφητεύων<sup>13</sup> ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν<sup>27</sup> καὶ  
 παράκλησιν<sup>28</sup> καὶ παραμυθίαν.<sup>29</sup> Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν 4

<sup>1</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>2</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>3</sup> στέγω, endure, bear. <sup>4</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>5</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>6</sup> οὐδέποτε, never. <sup>7</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>8</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>9</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>10</sup> παύω, cause to cease. <sup>11</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>12</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>13</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>14</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>15</sup> νήπιος, infant, child. <sup>16</sup> φρονέω, think, judge. <sup>17</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>18</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>19</sup> ἐσόπτρον, ου, τό, mirror. <sup>20</sup> αἶνιγμα, τος, τό, riddle, enigma. <sup>21</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>22</sup> νυνί, now, already. <sup>23</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>24</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>25</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>26</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>27</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>28</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>29</sup> παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort.



οἰκοδομεῖ,<sup>1</sup> ὁ δὲ προφητεύων<sup>2</sup> ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ.<sup>1</sup> Θέλω δὲ 5  
 πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε:<sup>2</sup>  
 μειζων γὰρ ὁ προφητεύων<sup>2</sup> ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτός<sup>3</sup> εἰ μὴ  
 διερμηνεύει,<sup>4</sup> ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομῇ<sup>5</sup> λάβῃ. Νυνὶ<sup>6</sup> δέ, 6  
 ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς  
 ὠφελήσω,<sup>7</sup> ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει,<sup>8</sup> ἢ ἐν γνώσει,<sup>9</sup>  
 ἢ ἐν προφητείᾳ<sup>10</sup> ἢ ἐν διδαχῇ;<sup>11</sup> Ὅμως<sup>12</sup> τὰ ἄψυχα<sup>13</sup> φωνὴν 7  
 διδόντα, εἴτε αὐλός,<sup>14</sup> εἴτε κιθάρα,<sup>15</sup> ἐὰν διαστολῇ<sup>16</sup> τοῖς φθόγγοις  
 μὴ διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον<sup>18</sup> ἢ τὸ κιθαριζόμενον<sup>19</sup>  
 ; Καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον<sup>20</sup> φωνὴν σάλπιγξ<sup>21</sup> δῶ, τίς παρασκευάζεται 8  
 εἰς πόλεμον;<sup>23</sup> Οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὔσημον 9  
 λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς  
 ἀέρα<sup>25</sup> λαλοῦντες. Τόσαῦτα,<sup>26</sup> εἰ τύχοι,<sup>27</sup> γένη<sup>28</sup> φωνῶν ἐστὶν ἐν 10  
 κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον.<sup>29</sup> Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν 11  
 τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,<sup>30</sup> καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ  
 βάρβαρος.<sup>30</sup> Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ<sup>31</sup> ζηλωταί<sup>32</sup> ἐστε πνευμάτων, 12  
 πρὸς τὴν οἰκοδομὴν<sup>5</sup> τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε.<sup>33</sup> 13  
 Διόπερ<sup>34</sup> ὁ λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.<sup>4</sup> Ἐὰν 14

<sup>1</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>2</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>3</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>4</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>5</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>6</sup> νυνί, now, already. <sup>7</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>8</sup> ἀποκαλύψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>9</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>10</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>11</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>12</sup> ὅμως, yet, nevertheless. <sup>13</sup> ἄψυχος, inanimate, lifeless. <sup>14</sup> αὐλός, οὔ, ὁ, flute, pipe. <sup>15</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>16</sup> διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. <sup>17</sup> φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. <sup>18</sup> αὐλέω, play a flute, play the flute. <sup>19</sup> κιθαρίζω, play the lyre, harp. <sup>20</sup> ἄδηλος, unseen, indistinct. <sup>21</sup> σάλπιγξ, ἡ, trumpet. <sup>22</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>23</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>24</sup> εὔσημος, clear, distinct. <sup>25</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>26</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>27</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>28</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>29</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>30</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>31</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>32</sup> ζηλωτής, οὔ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>33</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>34</sup> διόπερ, therefore, for this very reason.

γὰρ προσεύχωμαι γλῶσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ  
 νοῦς<sup>1</sup> μου ἄκαρπός<sup>2</sup> ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ<sup>15</sup>  
 πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῖ·<sup>1</sup> ψαλῶ<sup>3</sup> τῷ πνεύματι,  
 ψαλῶ<sup>3</sup> δὲ καὶ τῷ νοῖ.<sup>1</sup> Ἐπεὶ<sup>4</sup> ἐὰν εὐλογήσης<sup>5</sup> τῷ πνεύματι, ὁ<sup>16</sup>  
 ἀναπληρῶν<sup>6</sup> τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου<sup>7</sup> πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῇ<sup>8</sup>  
 εὐχαριστίᾳ,<sup>9</sup> ἐπειδὴ<sup>10</sup> τί λέγεις οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς<sup>11</sup><sup>17</sup>  
 εὐχαριστεῖς,<sup>12</sup> ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται.<sup>13</sup> Εὐχαριστῶ<sup>12</sup> τῷ<sup>18</sup>  
 θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν· ἀλλ' ἐν<sup>19</sup>  
 ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε<sup>14</sup> λόγους διὰ τοῦ νοός<sup>1</sup> μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ  
 ἄλλους κατηχήσω,<sup>15</sup> ἢ μυρίους<sup>16</sup> λόγους ἐν γλῶσση.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν·<sup>17</sup> ἀλλὰ τῇ κακίᾳ<sup>18</sup><sup>20</sup>  
 νηπιάζετε,<sup>19</sup> ταῖς δὲ φρεσίν<sup>17</sup> τέλειοι<sup>20</sup> γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ<sup>21</sup>  
 γέγραπται ὅτι Ἐν ἑτερογλώσσοις<sup>21</sup> καὶ ἐν χεῖλεσιν<sup>22</sup> ἑτέροις  
 λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται<sup>23</sup> μου,  
 λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς<sup>22</sup>  
 πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις·<sup>24</sup> ἡ δὲ προφητεία,<sup>25</sup> οὐ τοῖς  
 ἀπίστοις,<sup>24</sup> ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν συνέλθῃ<sup>26</sup> ἡ<sup>23</sup>

<sup>1</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>2</sup> ἄκαρπος, unfruitful, barren. <sup>3</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>4</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>5</sup> εὐλογέω, bless. <sup>6</sup> ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. <sup>7</sup> ἰδιώτης, οὐ, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>8</sup> σός, your, yours. <sup>9</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>10</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>11</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>12</sup> εὐχαριστεῶ, give thanks, thank. <sup>13</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>14</sup> πέντε, five, 5. <sup>15</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>16</sup> μυρίοι, ten thousand, innumerable. <sup>17</sup> φρενός, φρενός, ἡ, thinking, understanding. <sup>18</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>19</sup> νηπιάζω, be (as) a child, babe. <sup>20</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>21</sup> ἑτερόγλωσσος, of another tongue. <sup>22</sup> χεῖλος, οὐς, τό, lip, edge. <sup>23</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>24</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>25</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>26</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with.

ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν,  
 εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται<sup>1</sup> ἢ ἄπιστοι,<sup>2</sup> οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;<sup>3</sup> 24  
 Ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν,<sup>4</sup> εἰέλθῃ δέ τις ἄπιστος<sup>2</sup> ἢ ἰδιώτης,<sup>1</sup>  
 ἐλέγχεται<sup>5</sup> ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται<sup>6</sup> ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ 25  
 κρυπτὰ<sup>7</sup> τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ<sup>8</sup> γίνεται: καὶ οὕτως πεσὼν  
 ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσῃ τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων<sup>9</sup> ὅτι Ὁ θεὸς  
 ὄντως<sup>10</sup> ἐν ὑμῖν ἐστίν.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε,<sup>11</sup> ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν 26  
 ἔχει, διδαχὴν<sup>13</sup> ἔχει, γλώσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν<sup>14</sup> ἔχει, ἐρμηνείαν<sup>15</sup>  
 ἔχει. Πάντα πρὸς οἰκοδομὴν<sup>16</sup> γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, 27  
 κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνὰ<sup>17</sup> μέρος,<sup>18</sup> καὶ εἷς  
 διερμηνευέτω:<sup>19</sup> ἐὰν δὲ μὴ ᾖ διερμηνευτής,<sup>20</sup> σιγάτω<sup>21</sup> ἐν 28  
 ἐκκλησίᾳ: ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. Προφηῇται δὲ δύο ἢ 29  
 τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.<sup>22</sup> Ἐὰν δὲ ἄλλω 30  
 ἀποκαλυφθῇ<sup>23</sup> καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.<sup>21</sup> Δύνασθε γὰρ καθ' 31  
 ἓνα πάντες προφητεύειν,<sup>4</sup> ἵνα πάντες μανθάνωσιν,<sup>24</sup> καὶ πάντες  
 παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις 32

<sup>1</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>2</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>3</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>4</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>5</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>6</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>7</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>8</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>9</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>10</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>11</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>12</sup> ψαλμός, οὗ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>13</sup> διδαχή, ἥς, ἡ, teaching, instruction. <sup>14</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>15</sup> ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. <sup>16</sup> οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. <sup>17</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>18</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>19</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>20</sup> διερμηνευτής, οὗ, ὁ, interpreter, translator. <sup>21</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>22</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>23</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>24</sup> μανθάνω, learn, ascertain.

ὑποτάσσεται.<sup>1</sup> Οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας<sup>2</sup> ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, 33  
ὥς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν:<sup>3</sup> οὐ γὰρ 34  
ἐπιτέτραπται<sup>4</sup> αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι,<sup>1</sup> καθὼς καὶ ὁ  
νόμος λέγει. Εἰ δέ τι μαθεῖν<sup>5</sup> θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους 35  
ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν: αἰσχρὸν<sup>6</sup> γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ  
λαλεῖν. Ὡς ἂν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξηλθεν; Ὡς εἰς ὑμᾶς 36  
μόνους κατήντησεν;<sup>7</sup>

Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,<sup>8</sup> ἐπιγινωσκέτω<sup>9</sup> ἃ 37  
γράφω ὑμῖν, ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,<sup>10</sup> ἀγνοεῖτω. 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε<sup>11</sup> τὸ προφητεύειν,<sup>12</sup> καὶ τὸ λαλεῖν 39  
γλώσσαις μὴ κωλύετε:<sup>13</sup> πάντα εὐσχημόνως<sup>14</sup> καὶ κατὰ τάξιν<sup>15</sup> 40  
γινέσθω.

<sup>1</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>2</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>3</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>4</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>5</sup> μαθηθῆναι, learn, ascertain. <sup>6</sup> αἰσχρός, shameful, base. <sup>7</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>8</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>9</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>10</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>11</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>12</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>13</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>14</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>15</sup> τάξις, εως, ἡ, arranging, order.

Γνωρίζω<sup>1</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ **15**  
 καὶ παρελάβετε,<sup>2</sup> ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι **2**  
 λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,<sup>3</sup> ἐκτός<sup>4</sup> εἰ μὴ εἰκῇ<sup>5</sup>  
 ἐπιστεύσατε. Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον,<sup>2</sup> **3**  
 ὅτι χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς  
 γραφάς: καὶ ὅτι ἐτάφη:<sup>6</sup> καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ **4**  
 τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ,<sup>7</sup> εἴτα<sup>8</sup> τοῖς δώδεκα: ἔπειτα<sup>9</sup> **5**  
 ὤφθη ἐπάνω<sup>10</sup> πεντακοσίους<sup>11</sup> ἀδελφοῖς ἐφάπαξ,<sup>12</sup> ἐξ ὧν οἱ πλείους  
 μένουσιν ἕως ἄρτι,<sup>13</sup> τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν:<sup>14</sup> ἔπειτα<sup>9</sup> ὤφθη **7**  
 Ἰακώβω,<sup>15</sup> εἴτα<sup>8</sup> τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν: ἔσχατον δὲ πάντων, **8**  
 ὥσπερ<sup>16</sup> τῷ ἐκτρώματι,<sup>17</sup> ὤφθη κάμοι. Ἐγὼ γὰρ εἰμι ὁ **9**  
 ἐλάχιστος<sup>18</sup> τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμι ἱκανὸς<sup>19</sup> καλεῖσθαι  
 ἀπόστολος, διότι<sup>20</sup> ἐδίωξα<sup>21</sup> τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ **10**  
 θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενή<sup>22</sup> ἐγενήθη,  
 ἀλλὰ περισσώτερον<sup>23</sup> αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα,<sup>24</sup> οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ'  
 ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως **11**  
 κηρύσσομεν καὶ οὕτως<sup>25</sup> ἐπιστεύσατε.

<sup>1</sup> γνῶριζω, make known, declare. <sup>2</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>3</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>4</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>5</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>6</sup> θάπτω, bury. <sup>7</sup> Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas. <sup>8</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>9</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>10</sup> ἐπάνω, above, over (gen). <sup>11</sup> πεντακόσιοι, five hundred, 500. <sup>12</sup> ἐφάπαξ, once for all, once. <sup>13</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>14</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>15</sup> Ἰακώβος, James, Jacob. <sup>16</sup> ὥσπερ, like, as. <sup>17</sup> ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. <sup>18</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>19</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>20</sup> διότι, because, on this account. <sup>21</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>22</sup> κενός, empty, vain. <sup>23</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>24</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>25</sup> οὕτως, thus, so.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν 12  
 τινες ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις<sup>1</sup> νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις<sup>1</sup> 13  
 νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται· εἰ δὲ χριστὸς οὐκ 14  
 ἐγήγερται, κενὸν<sup>2</sup> ἄρα<sup>3</sup> τὸ κήρυγμα<sup>4</sup> ἡμῶν, κενή<sup>2</sup> δὲ καὶ ἡ πίστις  
 ὑμῶν. Εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες<sup>5</sup> τοῦ θεοῦ, ὅτι 15  
 ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἡγειρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ  
 ἡγειρεν, εἴπερ<sup>6</sup> ἄρα<sup>3</sup> νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται. Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ 16  
 ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται· εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, 17  
 ματαία<sup>7</sup> ἡ πίστις ὑμῶν· ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν. Ἄρα<sup>3</sup> 18  
 καὶ οἱ κοιμηθέντες<sup>8</sup> ἐν χριστῷ ἀπώλοντο. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ 19  
 ἡλπιότες<sup>9</sup> ἐσμὲν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι<sup>10</sup> πάντων  
 ἀνθρώπων ἐσμέν.

Νυνὶ<sup>11</sup> δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχή<sup>12</sup> τῶν 20  
 κεκοιμημένων<sup>8</sup> ἐγένετο. Ἐπειδὴ<sup>13</sup> γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, 21  
 καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις<sup>1</sup> νεκρῶν. Ὡσπερ<sup>14</sup> γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ 22  
 πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες  
 ζωοποιηθήσονται.<sup>15</sup> Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι·<sup>16</sup> ἀπαρχή<sup>12</sup> 23  
 χριστός, ἔπειτα<sup>17</sup> οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>18</sup> αὐτοῦ. Εἴτα<sup>19</sup> 24

<sup>1</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>2</sup> κενός, empty, vain. <sup>3</sup> ἄρα, so, then. <sup>4</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>5</sup> ψευδομάρτυς, υρος, ὁ, false witness. <sup>6</sup> εἴπερ, if perhaps, if indeed. <sup>7</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>8</sup> κοιμάμαι, sleep, fall asleep. <sup>9</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>10</sup> ἐλεεινός, miserable, pitiable. <sup>11</sup> νυνί, now, already. <sup>12</sup> ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. <sup>13</sup> ἐπειδή, since, because. <sup>14</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>15</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>16</sup> τάγμα, τος, τό, division, group. <sup>17</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>18</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>19</sup> εἴτα, then, thereafter.

τὸ τέλος,<sup>1</sup> ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν  
καταργήσῃ<sup>2</sup> πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. Δεῖ 25  
γὰρ αὐτὸν βασιλεῦειν,<sup>3</sup> ἄχρι<sup>4</sup> οὗ ἂν θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς<sup>5</sup> ὑπὸ  
τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ἐσχατος ἐχθρὸς<sup>5</sup> καταργεῖται<sup>2</sup> ὁ θάνατος. 26  
Πάντα γὰρ ὑπέταξεν<sup>6</sup> ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι  
Πάντα ὑποτέτακται,<sup>6</sup> δηλὸν<sup>7</sup> ὅτι ἐκτὸς<sup>8</sup> τοῦ ὑποτάξαντος<sup>6</sup> αὐτῷ  
τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ<sup>6</sup> αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ 28  
υἱὸς ὑποταγήσεται<sup>6</sup> τῷ ὑποτάξαντι<sup>6</sup> αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς  
τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ<sup>9</sup> τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως<sup>10</sup> 29  
νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί 30  
καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν<sup>11</sup> πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, 31  
νῆ<sup>12</sup> τὴν ὑμετέραν<sup>13</sup> καύχησιν,<sup>14</sup> ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ  
κυρίῳ ἡμῶν. Εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθνηριομάχησα<sup>15</sup> ἐν Ἐφέσῳ,<sup>16</sup> τί 32  
μοι τὸ ὄφελος,<sup>17</sup> εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίωμεν,  
αὔριον<sup>18</sup> γὰρ ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε:<sup>19</sup> Φθείρουσιν<sup>20</sup> ἡθῆ<sup>21</sup> 33  
χρηστὰ<sup>22</sup> ὁμιλίας<sup>23</sup> κακαί. Ἐκνήψατε<sup>24</sup> δικαίως<sup>25</sup> καὶ μὴ 34  
ἀμαρτάνετε:<sup>26</sup> ἀγνωσίαν<sup>27</sup> γὰρ θεοῦ τινὲς ἔχουσιν: πρὸς ἐντροπὴν

<sup>1</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>2</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>3</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>4</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>5</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>6</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>7</sup> δηλός, clear, evident. <sup>8</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>9</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>10</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>11</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>12</sup> νῆ, by (a particle of affirmation employed in oaths). <sup>13</sup> ὑμέτερος, your. <sup>14</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>15</sup> θηριομαχέω, fight with wild animals. <sup>16</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>17</sup> ὄφελος, ους, τό, use, benefit. <sup>18</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>19</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>20</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>21</sup> ἥθος, ους, τό, custom, habit. <sup>22</sup> χρηστός, good, kind. <sup>23</sup> ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. <sup>24</sup> ἐκνήφω, come to one's senses. <sup>25</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>26</sup> ἀμαρτάνω, sin. <sup>27</sup> ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. <sup>28</sup> ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation.

ὕμῃν λέγω.

Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ<sup>1</sup> δὲ σώματι ἔρχονται; 35

Ἄφρον,<sup>2</sup> σὺ δ' σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται<sup>3</sup> ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ; καὶ δ' 36

σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γεννησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνόν<sup>4</sup>

κόκκον,<sup>5</sup> εἰ τύχοι,<sup>6</sup> σίτου<sup>7</sup> ἢ τινοσ τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ 38

δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων<sup>8</sup> τὸ

ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν 39

ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,<sup>9</sup> ἄλλη δὲ ἰχθύων,<sup>10</sup> ἄλλη δὲ

πτηνῶν.<sup>11</sup> Καὶ σώματα ἐπουράνια,<sup>12</sup> καὶ σώματα ἐπίγεια:<sup>13</sup> ἀλλ' 40

έτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων<sup>12</sup> δόξα, έτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων.<sup>13</sup> 41

Ἄλλη δόξα ἡλίου,<sup>14</sup> καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,<sup>15</sup> καὶ ἄλλη δόξα

ἀστέρων:<sup>16</sup> ἀστὴρ<sup>16</sup> γὰρ ἀστέρος<sup>16</sup> διαφέρει<sup>17</sup> ἐν δόξῃ. Οὕτως καὶ ἡ 42

ἀνάστασις<sup>18</sup> τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,<sup>19</sup> ἐγείρεται ἐν

ἀφθαρσίᾳ:<sup>20</sup> σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,<sup>21</sup> ἐγείρεται ἐν δόξῃ: σπείρεται ἐν 43

ἀσθενείᾳ,<sup>22</sup> ἐγείρεται ἐν δυνάμει: σπείρεται σῶμα ψυχικόν,<sup>23</sup> 44

ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν.<sup>24</sup> Ἔστιν σῶμα ψυχικόν,<sup>23</sup> καὶ ἔστιν

σῶμα πνευματικόν.<sup>24</sup> Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος 45

ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα

<sup>1</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>2</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>3</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>4</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>5</sup> κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. <sup>6</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>7</sup> σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>8</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>9</sup> κτήνος, ους, τό, beast of burden. <sup>10</sup> ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. <sup>11</sup> πτηνός, feathered, winged. <sup>12</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>13</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>14</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>15</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>16</sup> ἀστὴρ, ος, ὁ, star. <sup>17</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>18</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>19</sup> φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. <sup>20</sup> ἀφθαρσία, ἄς, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>21</sup> ἀτιμία, ἄς, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>22</sup> ἀσθενεία, ἄς, ἡ, weakness, sickness. <sup>23</sup> ψυχικός, natural, wordly-minded. <sup>24</sup> πνευματικός, spiritual.



ζωοποιούν.<sup>1</sup> Ἄλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν,<sup>2</sup> ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,<sup>3</sup> 46  
 ἔπειτα<sup>4</sup> τὸ πνευματικόν.<sup>5</sup> Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός:<sup>5</sup> ὁ 47  
 δεύτερος<sup>6</sup> ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. Οἷος<sup>7</sup> ὁ χοϊκός,<sup>5</sup> 48  
 τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,<sup>5</sup> καὶ οἷος<sup>7</sup> ὁ ἐπουράνιος,<sup>8</sup> τοιοῦτοι καὶ οἱ  
 ἐπουράνιοι:<sup>8</sup> καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν<sup>9</sup> τὴν εἰκόνα<sup>10</sup> τοῦ χοϊκοῦ,<sup>5</sup> 49  
 φορέσωμεν<sup>9</sup> καὶ τὴν εἰκόνα<sup>10</sup> τοῦ ἐπουρανίου.<sup>8</sup>

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ 50  
 κληρονομήσαι<sup>11</sup> οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά<sup>12</sup> τὴν ἀφθαρσίαν<sup>13</sup>  
 κληρονομεῖ.<sup>11</sup> Ἰδοὺ, μυστήριον<sup>14</sup> ὑμῖν λέγω: πάντες μὲν οὐ 51  
 κοιμηθησόμεθα,<sup>15</sup> πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα,<sup>16</sup> ἐν ἀτόμῳ,<sup>17</sup> ἐν ῥιπῇ 52  
 ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι:<sup>19</sup> σαλπίζει<sup>20</sup> γάρ, καὶ οἱ  
 νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,<sup>21</sup> καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.<sup>16</sup> Δεῖ 53  
 γὰρ τὸ φθαρτὸν<sup>22</sup> τοῦτο ἐνδύσασθαι<sup>23</sup> ἀφθαρσίαν,<sup>13</sup> καὶ τὸ θνητὸν  
 τοῦτο ἐνδύσασθαι<sup>23</sup> ἀθανασίαν.<sup>25</sup> Ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν<sup>22</sup> τοῦτο 54  
 ἐνδύσῃται<sup>23</sup> ἀφθαρσίαν,<sup>13</sup> καὶ τὸ θνητὸν<sup>24</sup> τοῦτο ἐνδύσῃται<sup>23</sup>  
 ἀθανασίαν,<sup>25</sup> τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη<sup>26</sup>  
 ὁ θάνατος εἰς νίκος.<sup>27</sup> Ποῦ<sup>28</sup> σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;<sup>29</sup> Ποῦ<sup>28</sup> 55

<sup>1</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>2</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>3</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>4</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>5</sup> χοϊκός, made of earth or dust, earthy. <sup>6</sup> δεύτερος, second. <sup>7</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>8</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>9</sup> φορέω, wear, bear. <sup>10</sup> εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>11</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>12</sup> φθορά, ἀς, ἡ, destruction, corruption. <sup>13</sup> ἀφθαρσία, ἀς, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>14</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>15</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>16</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>17</sup> ἄτομος, indivisible moment of time, moment. <sup>18</sup> ῥιπή, ἡς, ἡ, rapid movement, twinkling. <sup>19</sup> σάλπιγξ, ἡ, trumpet. <sup>20</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>21</sup> ἄφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>22</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>23</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>24</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>25</sup> ἀθανασία, ἀς, ἡ, immortality. <sup>26</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>27</sup> νίκος, ους, τό, victory. <sup>28</sup> ποῦ, where?. <sup>29</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting.

σου, Ἄδη,<sup>1</sup> τὸ νίκος·<sup>2</sup> Τὸ δὲ κέντρον<sup>3</sup> τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία· ἡ δὲ 56  
 δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος· τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν 57  
 τὸ νίκος<sup>2</sup> διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί 58  
 μου ἀγαπητοί, ἐδραῖοι<sup>4</sup> γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,<sup>5</sup> περισσεύοντες<sup>6</sup>  
 ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε,<sup>7</sup> εἰδότες ὅτι ὁ κόπος<sup>8</sup> ὑμῶν οὐκ  
 ἔστιν κενὸς<sup>9</sup> ἐν κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας<sup>10</sup> τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ<sup>11</sup> διέταξα<sup>12</sup> ταῖς 16  
 ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,<sup>13</sup> οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ 2  
 μίαν σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἑαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων<sup>14</sup>  
 ὃ τι ἂν εὐδοῖται,<sup>15</sup> ἵνα μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι<sup>10</sup> γίνωνται. 3  
 Ὅταν δὲ παραγίνωμαι,<sup>16</sup> οὓς ἂν δοκιμάσῃτε<sup>17</sup> δι' ἐπιστολῶν,<sup>18</sup>  
 τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν<sup>19</sup> τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ· 4  
 ἂν δὲ ᾗ ἄξιον<sup>20</sup> τοῦ καμῆ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύονται. 5  
 Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν<sup>21</sup> διέλθω·<sup>22</sup>  
 Μακεδονίαν<sup>21</sup> γὰρ διέρχομαι·<sup>22</sup> πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν<sup>23</sup> παραμενῶ,<sup>24</sup> 6  
 ἥ καὶ παραχειμάσω,<sup>25</sup> ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε<sup>26</sup> οὗ<sup>27</sup> ἂν  
 πορεύωμαι. Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι<sup>28</sup> ἐν παρόδῳ<sup>29</sup> ἰδεῖν· ἐλπίζω<sup>30</sup> 7

<sup>1</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>2</sup> νίκος, ους, τό, victory. <sup>3</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>4</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>5</sup> ἀμετακίνητος, immovable, firm. <sup>6</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>7</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>8</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>9</sup> κενός, empty, vain. <sup>10</sup> λογία, ας, ἡ, collection, collecting. <sup>11</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>12</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>13</sup> Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. <sup>14</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>15</sup> εὐδοῶ, cause to prosper. <sup>16</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>17</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>18</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>19</sup> ἀποφέρω, carry off, bear away. <sup>20</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>21</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>22</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>23</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>24</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>25</sup> παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>26</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>27</sup> οὗ, where, when. <sup>28</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>29</sup> πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare. <sup>30</sup> ἐλπίζω, hope, hope for.

δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι<sup>1</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπῃ.<sup>2</sup> 8

Ἐπιμενῶ<sup>1</sup> δὲ ἐν Ἐφέσῳ<sup>3</sup> ἕως τῆς Πεντηκοστῆς<sup>4</sup> θύρα<sup>5</sup> γάρ μοι 9

ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής,<sup>6</sup> καὶ ἀντικείμενοι<sup>7</sup> πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,<sup>8</sup> βλέπετε ἵνα ἀφόβως<sup>9</sup> γένηται πρὸς ὑμᾶς: 10

τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται<sup>10</sup> ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν 11

ἐξουθενήσῃ:<sup>11</sup> προπέμψατε<sup>12</sup> δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με:

ἐκδέχομαι<sup>13</sup> γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ<sup>14</sup> 12

τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς

μετὰ τῶν ἀδελφῶν: καὶ πάντως<sup>15</sup> οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ,

ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.<sup>16</sup>

Γρηγορεῖτε,<sup>17</sup> στήκετε<sup>18</sup> ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,<sup>19</sup> κραταιοῦσθε.<sup>20</sup> 13

Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,<sup>21</sup> ὅτι 15

ἐστὶν ἀπαρχή<sup>22</sup> τῆς Ἀχαΐας,<sup>23</sup> καὶ εἰς διακονίαν<sup>24</sup> τοῖς ἀγίοις

ἔταξαν<sup>25</sup> ἑαυτοὺς – ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε<sup>26</sup> τοῖς τοιοῦτοις, 16

καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι<sup>27</sup> καὶ κοπιῶντι.<sup>28</sup> Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ 17

<sup>1</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>2</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>3</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>4</sup> πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>5</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>6</sup> ἐνεργής, effective, active. <sup>7</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>8</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>9</sup> ἀφόβως, fearlessly. <sup>10</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>11</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>12</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>13</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>14</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>15</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>16</sup> εὐκαιρέω, have opportunity, time. <sup>17</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>18</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>19</sup> ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. <sup>20</sup> κραταιόω, strengthen, confirm. <sup>21</sup> Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>22</sup> ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. <sup>23</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>24</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>25</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>26</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>27</sup> συνεργέω, work together. <sup>28</sup> κοπιῶω, toil, labor.

παρουσία<sup>1</sup> Στεφανᾶ<sup>2</sup> καὶ Φουρτουνάτου<sup>3</sup> καὶ Ἀχαϊκοῦ,<sup>4</sup> ὅτι τὸ  
 ὑμῶν ὑστέρημα<sup>5</sup> οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.<sup>6</sup> Ἀνέπαυσαν<sup>7</sup> γὰρ τὸ ἐμὸν 18  
 πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν: ἐπιγινώσκετε<sup>8</sup> οὖν τοὺς τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:<sup>9</sup> ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν 19  
 κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας<sup>10</sup> καὶ Πρίσκιλλα,<sup>11</sup> σὺν τῇ κατ' οἶκον  
 αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. 20  
 Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι<sup>12</sup> ἁγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς<sup>13</sup> τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ<sup>14</sup> τὸν κύριον 21  
 Ἰησοῦν χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.<sup>15</sup> Μαρὰν<sup>16</sup> ἀθά.<sup>16</sup> Ἡ χάρις τοῦ 23  
 κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων 24  
 ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

<sup>1</sup> παρουσία, ας, ἦ, presence, coming. <sup>2</sup> Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>3</sup> Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. <sup>4</sup> Ἀχαϊκός, οὔ, ὁ, Achaicus. <sup>5</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>6</sup> ἀναπλήρω, fill up, fulfill. <sup>7</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>8</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>9</sup> Ἀσία, ας, ἦ, Asia. <sup>10</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>11</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἦ, Prisca, Priscilla. <sup>12</sup> φιλημα, τος, τό, kiss. <sup>13</sup> ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation. <sup>14</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>15</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>16</sup> ἀθά, come (Aramaic).